

Lich ia phân quinhon

I . Lich ia phân quinhon. 1932.

1/ Les contenus accessibles sur le site Gallica sont pour la plupart des reproductions numériques d'oeuvres tombées dans le domaine public provenant des collections de la BnF. Leur réutilisation s'inscrit dans le cadre de la loi n°78-753 du 17 juillet 1978 :

- La réutilisation non commerciale de ces contenus ou dans le cadre d'une publication académique ou scientifique est libre et gratuite dans le respect de la législation en vigueur et notamment du maintien de la mention de source des contenus telle que précisée ci-après : « Source gallica.bnf.fr / Bibliothèque nationale de France » ou « Source gallica.bnf.fr / BnF ».

- La réutilisation commerciale de ces contenus est payante et fait l'objet d'une licence. Est entendue par réutilisation commerciale la revente de contenus sous forme de produits élaborés ou de fourniture de service ou toute autre réutilisation des contenus générant directement des revenus : publication vendue (à l'exception des ouvrages académiques ou scientifiques), une exposition, une production audiovisuelle, un service ou un produit payant, un support à vocation promotionnelle etc.

[CLIQUER ICI POUR ACCÉDER AUX TARIFS ET À LA LICENCE](#)

2/ Les contenus de Gallica sont la propriété de la BnF au sens de l'article L.2112-1 du code général de la propriété des personnes publiques.

3/ Quelques contenus sont soumis à un régime de réutilisation particulier. Il s'agit :

- des reproductions de documents protégés par un droit d'auteur appartenant à un tiers. Ces documents ne peuvent être réutilisés, sauf dans le cadre de la copie privée, sans l'autorisation préalable du titulaire des droits.

- des reproductions de documents conservés dans les bibliothèques ou autres institutions partenaires. Ceux-ci sont signalés par la mention Source gallica.BnF.fr / Bibliothèque municipale de ... (ou autre partenaire). L'utilisateur est invité à s'informer auprès de ces bibliothèques de leurs conditions de réutilisation.

4/ Gallica constitue une base de données, dont la BnF est le producteur, protégée au sens des articles L341-1 et suivants du code de la propriété intellectuelle.

5/ Les présentes conditions d'utilisation des contenus de Gallica sont régies par la loi française. En cas de réutilisation prévue dans un autre pays, il appartient à chaque utilisateur de vérifier la conformité de son projet avec le droit de ce pays.

6/ L'utilisateur s'engage à respecter les présentes conditions d'utilisation ainsi que la législation en vigueur, notamment en matière de propriété intellectuelle. En cas de non respect de ces dispositions, il est notamment passible d'une amende prévue par la loi du 17 juillet 1978.

7/ Pour obtenir un document de Gallica en haute définition, contacter utilisation.commerciale@bnf.fr.

30
INDO-CHINOIS
449
B



LỊCH ĐỊA PHÂN

16837

QUINHON

(XỨ TRUNG-KỲ)

1932

✧ Nhâm Thân ✧

BẢO ĐẠI THẤT NIÊN

— ✧ —
Giá : 0 \$ 06

IMPRIMERIE de QUINHON

QUINHON — (Annam)

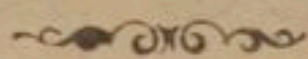
✧ 1932 ✧

809 m.och.

~~449~~

150

LỜI RAO VỀ NHÀ-IN



Ngài nào muốn mua sách vở giấy má hay là vật gì khác nơi nhà-in Quinhon, thì xin viết các món đồ ấy vào tờ giấy riêng cho rõ ràng : thứ gì, sách vở *Kết*, *Đóng bìa thường* hay *Đóng bìa da* v. v. và xin mỗi lần mua phải để tước danh, chức phận, nghề nghiệp, chỗ ở, nhà dây thép cho rõ mà gửi cho

Monsieur Le Directeur
de l'Imprimerie de Quinhon
QUINHON (Annam)

Phải chịu tiền giấy gói đồ (emballage) ; 1 gói nhỏ thường 0\$02 ; 3 kilos 0\$05 ; 5 kilos 0\$10 ; 10 kilos 0\$15.

Đồ gửi theo đường bộ thì mau hơn đường thủy, song phải chịu tiền thêm : ngài nào muốn gửi theo cách nào thì xin cho bồn-quán biết.

Khi gửi thư mua đồ cũng gửi luôn tiền, nếu các ngài không nói phải gửi cách nào, thì bồn-quán cứ lĩnh tiền gửi Recommandé ; bằng các ngài dạy gửi theo cách thường thì đồ gửi đến, nếu có mất hay là lạc cách nào thì người mua phải chịu lấy.

Gửi thư mua đồ, mà không gửi tiền hay man-đa một lược, thì bồn-quán cứ gửi cách lãnh hoá giao ngân (Contre remboursement) nghĩa là phải đến nhà dây thép mà đưa tiền lãnh đồ ; gửi vậy thì tiện cho Nhà-in, cho các ngài khỏi lo mất, lại chẳng tốn kém gì hơn, vì các ngài có đến nhà dây thép mà mua man-đa thì tốn tiền mua man-đa đó, tốn tiền gửi lá thư, tốn tiền đi đi lại lại nhà dây thép cũng vào đó.

Coi Catalogue cuối Lịch

Cách rao lịch.

16837

Thứ nhất : Mỗi ngày Chúa nhật, các họ phải rao lịch tại nhà thờ mình : bắt đầu từ Chúa nhật đó cho đến hết ngày Chúa nhật sau.

Thứ hai : Ngày Chúa nhật nào có dạy đọc lời bẻ thứ mấy, thì chính ngày ấy, khi rao vừa hết, phải đọc lời bẻ liền.

Thứ ba : Lễ rồi, phải rao lịch trước khi cảm ơn.

Thứ bốn : Các họ chẳng có cha làm lễ Chúa nhật, thì đọc kinh trưa vừa rồi phải rao lịch liền. Bữa họ nào thường đọc kinh tối đông hơn trưa, thì rao mùa kinh tối cũng đặn.

❧ Lời bẻ ❧

Lời bẻ thứ nhất — VỀ SỰ XEM LỄ, KIÈNG VIỆC XÁC.

Các giáo hữu địa phận này phải xem lễ cùng kiêng việc xác các ngày Chúa nhật, và bốn ngày lễ buộc sau này : một là ngày lễ Đ. C. G. thăng thiên, — hai là ngày lễ Đức Bà Mông triệu thăng thiên, — ba là ngày lễ Các thánh Nam Nữ, — bốn là ngày lễ Sinh nhật Đ. C. G. ; còn các ngày lễ cả khác, thì đã dời qua Chúa nhật sau.

Những ngày trong lịch chỉ là lễ lạ, thì trọng hơn lễ thường ; vốn không buộc, song khuyên ai nấy gắng công xem lễ các ngày ấy, vì rất nên có ích. Mà ít nữa là đừng bỏ xem lễ các ngày Chúa nhật, cùng các ngày lễ buộc, vì hễ làm biếng mà bỏ, thì mắc tội trọng.

Lời bẻ thứ hai — VỀ LUẬT RƯỚC LỄ MÙA PHỤC-SINH.

Hội thánh đã ra luật buộc các bần đạo nam nữ, hễ đến tuổi khôn, thì hằng năm phải lấy lòng tôn kính mà chịu Mình thánh Đ. C. G., ít là trong mùa Phục sinh.

Địa phận này dầu chưa buộc cho nhật mặc lòng, song cũng khuyên các giáo hữu tập giữ mùa Phục sinh cho quen lần lần, theo ý các Cha sở chỉ định cho, hầu đặng rập một khuôn phép chung trong Hội thánh.

Bảng về mùa Phục sinh, thì phải kể từ Chúa nhật thứ nhất đầu mùa Chay cả cho đến lễ Đ C T. Ba ngôi.



Lời bảo thứ ba — VỀ SỰ ĂN CHAY KIÊNG THỊT.

Toà thánh chuẩn bớt ngày ăn chay ngày kiêng thịt ; nên còn phải giữ những ngày sau này mà thôi.

Kẻ đã có trí khôn, không có phép riêng, hay là lễ khác, thì phải kiêng thịt các ngày thứ sáu cả năm và bảy ngày thứ tư trong mùa Chay cả.

Khi nào ngày lễ buộc nhằm ngày thứ sáu thì chuẩn khỏi kiêng thịt.

Còn kẻ đã đủ hai mươi một tuổi cho đến sáu mươi, thì phải ăn chay (cùng kiêng thịt) chín ngày sau này : là bảy ngày thứ sáu trong mùa Chay cả, ngày áp lễ Đức Bà Mông triệu thăng thiên, cùng ngày áp lễ Sinh nhật Đ C Giêsu.

Hễ ăn chay thì nên ăn no bữa trưa, còn bữa tối thì lót lòng sơ năm ba miếng mà thôi. Hoặc có người nào sợ chịu không nổi, thì sáng ngày ăn đôi ba miếng đồ lòng cũng đặng, nhưng vậy phải giữ kéo nhiều quá mà phá chay.

Vậy ngày ăn chay ngày kiêng thịt, chẳng còn bao nhiêu ; ai nấy phải vui lòng giữ cho chín chắn, mà hãm mình đến tội, lập công, biệp làm một cùng Đ C G. đã chịu thương khó, chịu chết vì mình. Ai tưởng mình giữ không nổi, thì thưa Cha bốn sở định liệu cho.



Lời bảo thứ bốn — VỀ ĐẠI XÁ ÂN XÁ.

Hội thánh là mẹ nhưn lành đã ban sẵn nhiều phép đại xá

ân xá, cho các con cái nhờ đó mà khỏi phần phạt tạm đáng chịu ở đời này, hay là trong luyện ngục. Cho đặng nhờ ơn quới trọng này, thì phải có ơn nghĩa cùng Chúa, và phải là n việc Toà thánh truyền.

Cho đặng nhờ phép đại xá, thì phải xưng tội rước lễ cho nên, và cầu nguyện theo ý Đ. Giáo tông : mà xưng tội thì cứ lệ hai tuần một lần cũng đủ.

Vậy hễ ai làm đủ những việc Toà thánh đã chỉ, và ăn năn tội kính mến Chúa hết lòng, thì mới nhờ đại xá trọn. Mà nhờ trọn một phép đại xá, thì liền khỏi hết các phần phạt tạm ; như có chết ắt là thẳng lên thiên đàng tức thì, khỏi vào chốn luyện ngục nữa. Nhược bằng mình chưa đáng nhờ nguyên trót ơn đại xá, thì phép đại xá trở nên ân xá, là tha phần phạt tạm ít nhiều, tùy lòng kính mến, cùng việc mình làm đáng chừng nào, thì đặng chừng ấy.


Lại phải biết Đ. Giáo tông thương giáo hữu nước này cách riêng, nên đã ban đại xá mỗi năm 2 lần cho mỗi người, mặc ý chọn ngày nào mà xưng tội rước lễ. Phép đại xá này cùng các phép đại xá sẽ kể trong lịch này, thì nên nhường lại cho các đẳng linh hồn nơi luyện ngục.

Còn những ngày lễ có phép đại xá 15 ngày, nghĩa là trong ngày lễ và mười bốn ngày sau, hễ ai làm đủ các việc cần kíp, thì đặng một phép đại xá.

Lại khi nói ân xá bảy năm cùng bảy mùa : nghĩa là kẻ đặng ân xá này thì khỏi phần phạt cũng bằng một người đã làm việc đền tội đủ bảy năm cùng bảy mùa, theo luật Hội thánh xưa.

Sau nữa những kẻ vào họ thiêng liêng, thì càng đặng nhiều phép đại xá ân xá khôn kể xiết.

Vậy ai nấy hãy ăn cần sốt sắng dùng phương thế rất dễ rất hay này, mà giảm bớt hình phạt cho mình và cho các đẳng linh hồn nơi luyện ngục.



Lời bảo thứ năm — VỀ PHÉP RỬA TỘI.

Phép Rửa tội là phép bí tích rất cần kíp cho đặng rồi linh hồn. Cho nên ai chưa chịu phép ấy mà hấp hối gần chết, như chẳng có thầy cả đó, thì bất kỳ ai, chẳng những là nên, mà lại buộc phải làm phép này, mà cứu linh hồn túng ngặt ấy.

Lại dầu có rủi sảy thai, bất kỳ đã đặng mấy tuần mấy tháng, hễ thấy hay là nghi còn sống, nghĩa là chưa hư nát, thì cũng phải rửa tội cho kíp, kẻo thiệt hại cho linh hồn ấy đời đời. Có chắc thai còn sống, thì rửa tội như thường ; bằng hồ nghi không chắc, thì rửa tội cách hồ nghi rằng : *Nếu mầy còn sống, thì Tao rửa mầy, nhưn danh Cha v. v.*

Thường rửa tội cho nhằm phép, thì phải lấy nước lã thường, cũng một người vừa xối nước trên đầu nó, vừa đọc một lược rằng : « TAO RỬA MÀY, NHƠN DANH CHA VÀ CON, VÀ THÁNH THẦN ».

Vậy chẳng những là cha mẹ có đạo phải hết lòng lo cho con mình chịu phép Rửa tội cho nên, mà lại khuyên ai nấy, nhất là các thầy thuốc, các cụ bà, phải học cách rửa tội cho chín chắn, cùng ra công liệu thể mà rửa tội cho con mít ngoại giáo, khi nó yếu liệt, có lẽ chết đặng. Bằng kẻ có trí khôn sắp lên, khi thấy nó hòng làm chung mạng một, thì phải hỏi nó cho khéo, hoặc có muốn cho mình cứu, có muốn hưởng phước đời đời chẳng ? v. v. Dĩ nó lẩn lẩn, như nó chịu thì nương đó mà dạy ít đều cần kíp : dạy vắn hay là dài, thì tùy theo cơn bệnh gấp hay hoãn ; đoạn rửa tội cho nó. Hoặc gặp người bất tỉnh nhưn sự, mà mình biết nó hồi còn khỏe mạnh muốn trở lại, thì phải rửa tội cho nó cách hồ nghi : « *Nếu mầy đành, thì Tao rửa mầy, nhưn danh Cha, và Con và Thánh Thần.* »

Ấy là việc cứu giúp kẻ ngoại khi mong sinh thì. Còn về kẻ khỏe mạnh, nhất là bà con, kẻ thân nghĩa quen thuộc với mình, thì càng phải lo phương liệu thể, đem nó trở lại đạo Chúa, vì chẳng có sự gì tỏ lòng kính Chúa yêu người, cho bằng khi cứu linh hồn người ta ; chẳng có việc gì nên công

cao trước mặt Chúa và làm ơn trọng cho người ta, cho bằng đem nó thờ phượng Chúa mà hưởng phước đời đời.

Vì vậy cho đặt giục lòng giáo hữu lo lắng cho kẻ ngoại trở lại đạo thánh, và cho con nít đặt nhờ ơn phép Rửa tội thì Đức giáo tông đã ban phép đại xá như sau đây :

Một là, người nào rửa tội cho một đứa con nít ngoại giáo gần chết, hay là lo cho kẻ khác rửa thì đặt phép ân xá bảy năm cùng bảy mùa.

Hai là, ai trong một năm an ủi được mười người lớn trở lại đạo, và rửa tội được mười đứa con nít ngoại giáo, hay là lo cho kẻ khác rửa đặt, thì đều nhờ phép đại xá ; lại được mấy mươi, dầu lớn, dầu con nít, thì đặt bảy nhiều đại xá.

Ba là, kẻ nào đọc kinh : *Lạy Chúa tôi là đấng hằng có đời đời v. v. để mà cầu nguyện cho kẻ ngoại trở lại đạo thánh*, mỗi lần đọc thì đặt ân xá ba trăm ngày.

Sau nữa các Cha bản sở phải biên tên những người làm việc phước đức này vào sổ, cho Bề trên biết mà gởi phần thưởng cho kẻ ấy.

Lời bảo thứ sáu — VỀ PHÉP HÔN PHỐI.

Hôn phối là phép Bí tích rất thánh Chúa lập mà ban cho kẻ lo đời bạn đặt nhờ nhiều ơn trọng phần hồn phần xác, cho mình và con cái. Nên kẻ toan chịu phép này, phải lo dọn mình cho sốt sắng, cùng ân cần noi giữ phép chung trong Hội thánh.

Một là, lễ hỏi đoạn, ehức việc sở tại cùng cha mẹ phải đem nó trình Cha bản sở cho người rao hôn phối và cho nó xưng tội lần đầu.

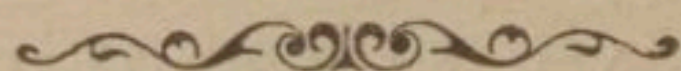
Hai là, khi đã rao đủ rồi, nội tuần ấy phải xưng tội, rước lễ, biệp lễ, lễ cưới, đưa dâu ; chẳng nên trễ lâu làm chi.

Ba là, chính ngày lễ hôn phối, là việc trọng nhứt trong

đòi nó, khuyên cha mẹ anh em bà con sốt sắng đi châu lễ, đọc kinh cầu nguyện cho nó nhờ.

Bốn là, việc cưới hỏi, hãy noi gương người đạo đức, thưa bàn với cha bõn sở, liệu cho vừa thích trung, tùy gia phong kiệm ; chớ đòi tiền bạc cho nhiều làm chi, vì là việc phô trương vô ích. Đòi nhiều thì kẻ không có phải vay mượn mà mang nợ, nên sau khổ cho con mình. Lại phạm tiền cưới, cha mẹ chẳng phép dùng, phải trả cho con rề : nếu lỡ xảy việc chẳng dè hời nó đòi không sẵn mà giao, ắt sinh đều bất thuận. Vì vậy ai đòi nhiều quá, thì trai ý Bề trên mọi đảng, mà lại cũng có lẽ Bề trên phạt cấm làm phép giao cho kẻ ấy mà chớ.

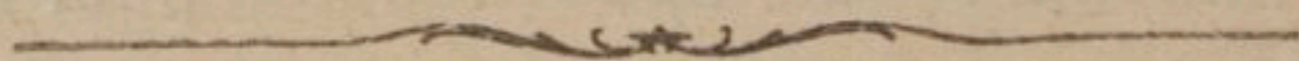
Năm là, trẻ nam nữ chừng 18 tuổi, mới vừa lo đôi bạn, có lo sớm hơn tuy thành phép song hại nhiều đều, vốn cou cái phải vâng ý cha mẹ sở định ; cha mẹ cũng chẳng nên ép tình nó quá, kéo sinh nhiều đều thiệt hại.



Lời bảo thứ bảy — VỀ SỰ CẦU NGUYỆN CHO

NHỮNG KẺ BỐ THÍ CÚNG CẤP MÀ GIÚP VIỆC NHÀ CHUNG.

Hằng năm mỗi ngày thứ hai đầu tháng, nhà trường Đại-an và Làng-sông, mỗi trường làm một lễ có ý cầu nguyện cho những người đã thí công cúng của mà giúp việc nhà trường nhà chung. Vậy khuyên giáo hữu hết thầy lấy lòng sốt sắng chịu khó đi xem lễ ; bằng đi chẳng đặng, thì nội ngày ấy ban mai hoặc ban tối tựu tới nhà thờ đọc kinh và hiệp một ý một lòng cùng các Cha, các thầy và các chú, mà cầu nguyện cho những kẻ ấy.



Kính Dâng mình cho R. thánh Trái tim Đ C G.

Lạy Đ C G. rất hiền hậu dịu dàng, là Đấng cứu chuộc loài người ta, Xin đoái thương chúng tôi hết lòng khiêm nhượng

sắp mình xuống trước bàn thờ Chúa. Chúng tôi là của Chúa, lại chúng tôi ước ao nên thật của Chúa. Nầy hôm nay chúng tôi ai nấy tình nguyện phú mình cho Rất thánh Trái tim Chúa, hầu đặt kết hiệp cùng Chúa chí thiết vững bền hơn.

Thật nhiều người chẳng hề nhìn biết Chúa, lại nhiều kẻ khinh phiêu lịnh Chúa mà chê bỏ Chúa.

Lạy Đ C G. rất nhơn lành ! xin thương xót cả và hai, cho nó đặt hồi tâm, và ép nó hết thấy đều vào trong Rất thánh Trái tim Chúa.

Lạy Chúa, xin Chúa hãy làm Vua cai trị hết mọi người, chẳng những là các con biểu thảo chẳng hề lìa mặt Chúa, mà lại những con hoang đảng sắp cất bỏ Cha. Xin hãy làm cho nó trở về nhà cho kịp, kéo phải cùng cực đói khát chết thiệt xác hồn.

Xin hãy làm Vua mà trị những kẻ hoặc lầm theo lẽ trái mà xiêu lạc, hoặc chẳng vâng thuận mà phân rẽ ; xin đem nó về đảng chính lộ, cho rập một dạ kính tin, hầu kịp nên một ràn chiên và một Đấng cầm quyền chặn giữ.

Xin hãy làm Vua cai trị những kẻ còn mê muội phượng thờ ma quỷ bụt thần, cùng những người giữ đạo Hồi-hồi ; xin chớ từ rầy, một đem chúng nó vào sự sáng hầu nên dân Chúa.

Xin hãy ghé mắt nhơn từ đoái thương con cháu dân Giu-dêu, là dân Chúa chọn cách riêng lâu đời. Xin Máu thánh Chúa ngày xưa chúng nó nguyện chúc đổ trên đầu, rày hãy nên mạch thường-sinh rửa sạch linh hồn, hầu nhờ ơn cứu chuộc và đặt rồi.

Xin Chúa hãy ban cho Hội thánh Chúa đặt thông dong boan lạc chẳng hề nao, cho các nước thế gian đặt thái bình thanh trị. Xin Chúa hãy làm cho thành sự, hầu khắp thế đều nổi tiếng vang lừng khong khen Trái tim Chúa, là căn nguyên phần rỗi chúng tôi. Chúc vinh hiển kính tôn đời đời. A-men.

Cách đọc kinh cầu

Ban Mai — 1. Các ngày lễ thánh tấn sĩ hay là thánh nào có tên trong kinh cầu các thánh, thì đọc KINH CẦU CÁC THÁNH. — 2. Các ngày lễ Đ. Bà, thì đọc KINH CẦU Đ. Bà. — 3. Các ngày thứ tư không lễ gì, thì đọc KINH CẦU ÔNG THÁNH GIU-SE. — 4. Các ngày khác, chẳng phải những ngày kể trên, thì đọc KINH CẦU CHÚA RA ĐỜI.

Ban Hôm — Ban tối thì đọc KINH CẦU Đ. BÀ luôn, trừ tối ngày nào gần ĐANG THÁNH GIÁ. thì đọc KINH CẦU RẤT THÁNH TRÁI TIM Đ C G.

Về các bậc đồ lễ

Những ngày lễ hoặc theo mùa hoặc lễ thánh quanh năm, thì phân ra làm nhiều bậc nhiều hạng.

Có ba bậc : 1. — bậc lễ *duplex* ; 2. — bậc lễ *semi-duplex* ; 3. — bậc lễ *simplex*.

Lễ *duplex* lại phân làm bốn hạng : *duplex* hạng nhất, *duplex* hạng nhì, *duplex* hạng ba, *duplex* hạng tư.

A — Bậc *duplex* hạng nhất là những lễ trọng nhất trong cả và Hội thánh :

Lễ Đ. Bà chịu truyền tin.

Lễ Sinh nhật Đ C G.

Lễ ba vua,

Ngày 5. 6. 7. Tuần thánh.

Lễ Phục sinh và hai ngày tiếp sau.

Lễ Đ C G. thăng thiên.

Lễ Đ C T. Ba ngôi.

Lễ Đ C T T. hiện xuống và hai ngày tiếp sau.

Lễ Minh thánh Chúa.

Lễ Rất thánh Trái tim Đ C G.

Lễ kính thờ Đ C G. là Vua.

Lễ Đ. Bà mồng triệu.

Lễ Đ. Bà **chăng** hề mắc tội tồ tồng.

Lễ Các thánh Nam Nữ.

Lễ ông thánh Giuse.

Lễ ông thánh Phêrô cùng ông thánh Phaolô.

Lễ ông thánh Gioan Baotixita.

Lễ Bốn mạng chính xứ nào hay là nhà thờ nào.

B — Các lễ kính Đ C G., cùng Đ. Bà, các thánh Thiên thần và các thánh Tông đồ, mà chưa kể trên, thì là *duplex hạng nhì*, hay là *hạng ba*. Có ít lễ thánh khác cũng về bậc ấy nữa.

Còn bao nhiêu lễ khác, thì hoặc *duplex hạng tư*, hoặc *semiduplex*, hay là *simplex*.

C — Về các ngày Chúa nhật thì có đều riêng. Vốn các ngày ấy là bậc *semiduplex*, chỉ có một Chúa nhật sau lễ Phục sinh là *duplex* mà thôi. Dầu vậy mặc lòng ngày Chúa nhật *duplex* ấy, các ngày Chúa nhật mùa Apventô, mùa Chay cả cùng ba Chúa nhật trước lễ Tro, cũng trọng sánh bằng lễ *duplex hạng nhất*, hạng nhì. Còn ngày Chúa nhật *semiduplex* thường quanh năm, thì kể bằng *duplex hạng ba*.

Lịch rao những ngày lễ thánh bậc *duplex* mà thôi.

Vả lại những ngày lễ trọng cũng có ngày *áp lễ*, để hoặc ăn chay hoặc kiêng thịt, hoặc làm việc lành khác mà dọn mình mừng ngày lễ cho nên.

Về màu sắc đồ lễ

Đồ y phục tế lễ thì đủ ngũ sắc : *trắng, đỏ, xanh, tím, đen* tùy mùa và tùy lễ.

Sắc *trắng* là chính sắc ngày lễ, chỉ sự vui mừng trọng thể ; ban đầu dùng một sắc này mà thôi ; lần lần thêm.

Sắc *đỏ* mà kính lễ các thánh tử đạo.

Sắc *xanh* dùng những ngày Chúa nhật và những ngày

thường mà không lễ gì, từ lễ Đ C T. Ba ngôi cho tới mùa Ap-ventô, và từ lễ Ba vua cho tới Chúa nhật bảy mươi.

Sắc *tim* dùng những ngày ăn chay làm việc đền tội.

Sắc *đen* dùng ngày thứ sáu chịu nạn và ngày lễ cầu cho kẻ chết,

Ngày lễ trọng thì dùng đồ *vàng* hay là đồ *trắng* hay là *đỏ*.

Trong lịch chữ *tr* chỉ màu *trắng* ; chữ *đỏ* chỉ màu *đỏ* ; chữ *tm* chỉ màu *tim* : chữ *đen* chỉ màu *đen* ; chữ *xh* chỉ màu *xanh*.

Notanda. — Các cha biết : trót mùa chay *cả*, thì có phép làm lễ hoặc *de festo* hoặc *de tempore* trừ ra các ngày *Chúa nhật* và lễ *primæ và secundæ classis*. Trong lịch đã chỉ màu đồ lễ theo *Missa de festo* và ngày *rảnh* đầu hết trong tuần chỉ đồ *đen* ; mà ai muốn làm lễ *de tempore*, thì phải sửa lịch, kéo các chủ dọn lộn.

NOTANDA

CIRCA FESTUM TITULARIS ECCLESIAE ALIORUMQUE FESTORUM SOLEMNITATEM CELEBRANDAM.

1 — FESTUM TITULARIS ECCLESIAE — Viget et in Missionibus obligatio celebrandi quotannis Titularis festum sub ritu duplici primæ classis cum octava ; ita tamen ut Sacerdos plures habens sub suo regimine ecclesias *solemniter benedictas*, teneatur ad celebrandam missam et ad recitandum officium sub ritu duplici primæ classis cum octava, Titularis tantum ejus ecclesiæ quæ dignior sit. In hoc Vicariatu ea dignior habetur ecclesia apud quam Sacerdos residere soleat.

Ad recitationem porro officii tenetur Sacerdos ubicumque versetur, *etiam extra districtum*, ad celebrationem vero missæ, tantummodo *intra districtum*. Quod si Festum Titularis sua

die impediatur, transferatur in primam diem non impeditam duplici I vel II classis, vel Officiis hujusmodi Festa excludentibus, juxta novas rubricas. Solemnitas vero in *Dominicam* sequentem transferri debet.

Hæc de celebrando Titulo dignioris ecclesiæ — Reliquarum ecclesiarum, etiam solemniter benedictarum, apud quas autem non residet, Titulos non celebrabit Sacerdos ; sed si præsens aderit in hujusmodi ecclesiis, die festo Titularis earum, vel die infra octavam, de hoc missam cantabit aut leget, juxta ritum duplicis primæ classis, servatis aliunde rubricis ; vel de eo commemorationem faciet. In officio nil addendum. — Si in eodem districtu plures adsint Sacerdotes quorum singuli præcipuam et solitam habeat residentiam apud ecclesias distinctas, easque solemniter benedictas, unusquisque propriæ ecclesiæ Titulare festum celebrabit, ad nihil vero tenebitur respectu Titularis aliarum, nisi apud eas obiter adsit, ut supra.

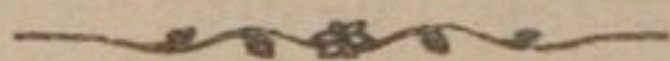
N. B. — 1 — Festum Titulare cujusvis ecclesiæ solemniter benedictæ mutari nequit sine speciali indulto ; hoc proinde festum vel mysterium quotannis recolendum est cui ecclesia in solemnibus benedictione dedicata fuit.

2. — Quoad alia festa quorum solemnitas transferenda est in *Dominicam*, videatur ordo anamiticus. Vi indulti huic Vicariatui concessi, ubi desunt cantores, hæ solemnitates celebrari possunt per missam lectam loco cantatæ. (Vid. EXPL. FACULT. 6, p. 78-79).

ORATIO IN TRIDUO SS. SACRAMENTI RECITANDA.

O dulcissime Jesu, qui in hunc mundum venisti, ut omnes animas vita ditares gratiæ tuæ, ad quam in illis servandam

simulque fovendam in augustissimo Eucharistiae Sacramento salutare pharmacum earum infirmitatibus sanandis, et cibum divinum debilitati sustinendae Temetipsum quotidie praebes ; Te supplices deprecamur, ut super eas Sanctum tuum Spiritum benignus effundas, quo repletæ, lethali labe, si quæ sint, inquinatæ, ad Te revertentes, vitam gratiæ peccatis deperditam recuperent ; quæ vero, Te misericorditer largiente jam Tibi adbærent quotidie, prout cuique dabitur, ad tuam cœlestem dapem devote accedant, qua roboratæ venialium culparum a se quotidie admissarum antidotum sibi comparare, vitamque gratiæ tuæ alere valeant : sicque magis magisque emundatæ sempiternam in cælis beatitudinem consequantur. Amen.



LÀM VIỆC chín ngày TRƯỚC LỄ Đ. C. T. T.
HIỆN XUỐNG.

(PRECES NOVENDIALES IN HONOREM SPIRITUS SANCTI)

Năm 1887 Đ. G. tông Lêô thứ XIII đã ban sắc khuyên dạy các bôn đạo phải lấy lòng sốt sắng thờ phượng kính mến Đ C T T.

Vốn Đ C T T. cũng là Đ C T. thật, thì ta phải kính thờ hết dạ. Người là Cha hay an ủi dạy dỗ, thì ta phải triu mến vâng lời, chớ có bao giờ chống cãi ơn Người soi sáng mở lòng ; Người là Đấng ban ơn, thì ta phải trông cậy cầu xin, cùng lo làm lành lánh dữ cho xứng đáng những ơn Người ban ; Người là Đấng quản trị gìn giữ Hội thánh, thì ta phải kêu xin Người đoái thương mà cho Hội thánh càng ngày càng thanh.

Bởi đó Đ G. tông truyền cho các dân có đạo khắp thiên hạ tựu đến nhà thờ chính sở mình mà đọc kinh chung chín

ngày trước lễ Đ C T T. hiện xuống, cho đặt thờ lạy và kêu xin ơn Đức Chúa Thánh Thần.

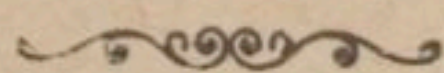
Mỗi lần đọc kinh làm vậy, thì đặt nhờ một phép ân xá bảy năm cùng bảy mùa. Ai đi đủ chín ngày thì được nhờ một đại xá, ngày nào mặc ý mình chọn trong chính ngày ấy, hay là chính ngày lễ Hiện xuống hay là ngày nào trong tám ngày sau lễ, miễn là xưng tội rước lễ cùng cầu nguyện theo ý Đ. Giáo tông. Kể mặc ngăn trở không đến nhà thờ được, mà có đọc riêng ở nhà đủ chín ngày và giữ các điều đã kể trên, thì cũng nhờ bảy nhiều ơn ấy.

Sau nữa ai đọc năm ba kinh hoặc chung hoặc riêng mà kính Đ C T. Toàn hằng ngày, từ lễ Hiện xuống cho đến lễ Đ C T. Ba ngôi, thì Đ. Giáo tông cũng ban cho đặt nhờ phép đại xá và ân xá như mới kể trước này. Các ơn ấy nên nhường cho các đảng linh hồn nơi luyện ngục.

Ta truyền cho các Linh mục địa phận này phải khuyên bốn đạo đọc kinh chín ngày trước lễ Hiện xuống, y như Đức Giáo tông đã dạy.

SẮC CHỈ TOÀ THÁNH

ĐỊNH TUỔI CON NÍT PHẢI RƯỚC LỄ LẦN ĐẦU



Này Chúa nhật thứ nhất sau lễ Phục-sinh, các Cha phải đọc Sắc chỉ này cho giáo hữu lắng nghe, và ai ai phải noi giữ mọi bề.)

Đức Giáo tông Piô thứ mười quyết bãi các thói trái khắp mọi nơi, hầu cho con nít, dầu còn thơ ấu, được hiệp cùng Đ C G., được sống cùng Chúa, được Chúa phù trì bảo hộ, cho khỏi sa chường thói hư nết xấu : nên ngày 8 tháng Augusto năm 1910 đã ra luật cho con nít rước lễ lần đầu như sau này, đặt mọi nơi phải cứ đó cho tiện việc.

I — Tuổi khôn mà xưng tội, rước lễ, là tuổi con nít mới vừa biết xét lẽ, nghĩa là chừng bảy tuổi, hoặc lớn hơn hoặc có khi nhỏ hơn. Từ đó khi sự buộc nó phải giữ hết hai luật : luật xưng tội, luật rước lễ.

II. — Cho được xưng tội lần đầu, rước lễ lần đầu, chẳng cần phải biết lẽ đạo cho tường tận. Mà sau nó phải học lần lần cho hết sách Thiên, tùy sức trí khôn nó.

III. — Buộc con nít biết lẽ đạo cho được dọn mình rước lễ xứng đáng, là buộc vừa sức trí khôn nó, phải biết những sự mẫu nhiệm cần kíp nhưt cho đặng rồi linh hồn và biết phân biệt bánh thánh Thề, là Minh thánh Chúa, chẳng phải là bánh thường nuôi xác. Lại phải có lòng sốt sắng vừa sức con nít.

IV. — Luật buộc con nít phải xưng tội rước lễ, thì trước hết là buộc những kẻ phải lo cho nó : là buộc Cha mẹ, buộc Cha giải tội, buộc thầy dạy dỗ, buộc Cha sở. Mà theo sách bôn Rôma, thì việc ưng cho con nít rước lễ lần đầu, là chính việc Cha giải tội, và cha nó, hay là kẻ coi sóc thế vì cha nó.

V. — Hằng năm Cha sở hãy định một lần, hay là nhiều lần, mà lo cho trẻ nhỏ rước lễ chung ; chẳng những là cho mấy đứa rước lễ lần đầu, mà lại những đứa cha mẹ và Thầy giải tội đã lo cho rước lễ bấy lâu trước, cũng phải cho nó rước lễ chung luôn tiếp với nhau. Lại phải giảng dạy bọn ấy ít ngày trước.

VI. — Những kẻ phải lo cho con trẻ, hãy nông công ra sức mà liệu cho mấy đứa đã rước lễ lần đầu được năng rước lễ nữa. Bằng có thể đặng, thì cũng cho nó rước lễ hằng ngày ; vì Đ C G. và Hội thánh, là mẹ lành, hằng ước trông sự ấy, lại khi chịu ơn trọng này, phải có lòng cung kính vừa sức nó. Vậy kẻ coi sóc trẻ nhỏ hãy nhớ mình có bổn phận buộc nhất lắm là phải lo liệu cho kẻ ấy đi nghe dạy chung luôn ; bằng chẳng đặng thì phải liệu thế nào khác mà dạy dỗ cho nó hiểu biết lẽ đạo.

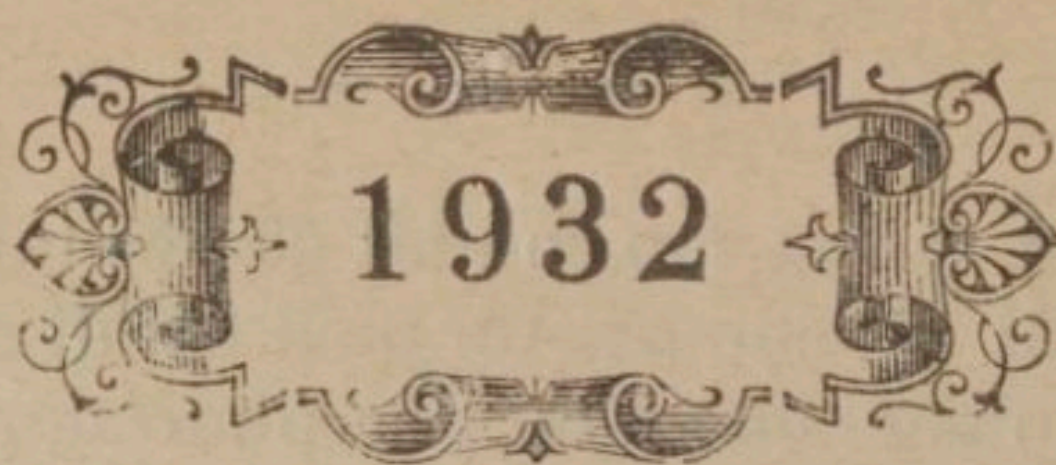
VII. — Thói **chẳng** cho con nít đã đến tuổi khôn xưng tội, hoặc **chẳng** giải tội cho nó, thì phải bãi đi cho dứt. Cho nên Giám mục địa phận cũng phải liệu phương phép mà khử trừ thói ấy cho tuyệt.

VIII, — Phải từ bỏ thói xấu này nữa, là **chẳng** đem Mình thánh Chúa, **chẳng** xúc Dầu thánh cho con nít đã đến tuổi khôn, và chôn nó theo phép chôn đồng nhi. Đâu **chẳng** chữa thói ấy, thì Giám mục địa phận hãy sửa trị thẳng phép.

MEMORANDUM

Bồn, đạo hay cho mượn tiền bạc mà giúp đỡ nhau, thì là việc lành đáng khen. Các Cha cũng sẵn lòng làm gương trong việc phước đức ấy. Nhưng mà bởi tính xấu loài người ta thì thường thấy sự Cha sở cho con chiên mình mượn tiền bạc, hay sinh nhiều điều bất tiện, hại phần linh hồn ; nên khuyên các Cha có sức, có thể giúp đỡ kẻ nghèo nàn được chừng nào, thì hay chừng ấy ; mà sự cho mượn tiền bạc thì đừng. Các Giám mục đời trước đã nghị xét đều này là phải ; mà bây giờ nhiều địa phận đã ra luật buộc giữ cho nhất.





✧ Tân-Vị-Niên ✧

Thập nhứt ngoạt đại

Janvier

- 24 6 Đầu tháng kính Rất th. Trái tim Đ. C. G. — Lễ 1 tr
Đặt tên Đ. C. G., lễ lay. — Hôm nay là ngày
đầu năm theo lịch Hội thánh. — Hôm nay
chuẩn khỏi kiêng thịt.
- 25 7 Hôm nay nhà trường Làng-sông làm một lễ cho 2 đở
Hội-hữu Phao-lô Châu còn sống và đã qua đời.
- 26 ✕ Chúa nhựt, lễ Kính tên Đ. C. G., lễ lay. — Hôm 3 tr
nay phải đọc hết các lời bảo đầu lịch.
- 27 2 Hôm nay hãy nhớ cầu nguyện cho những kẻ thí 4 đở
công cùg của giúp việc nhà trường nhà chung.
Hai nhà trường cũng làm theo ý ấy.
- 28 3 Áp lễ Ba Vua..... 5 tr
- 29 4 Lễ Ba Vua đi tìm Đ. C. G. mà thờ lay. Lễ này 6 tr
dời qua Chúa nhựt sau.
- 30 5 7 tr

Thập nhị ngoạt tiểu

- 1 6 8 tr
- 2 7 9 tr
- 3 ✕ Chúa nhựt thứ 1 sau lễ Ba Vua. — Lễ Kính thánh 10 tr
Gia thất Đ C G., Đ. Bà cùng ông thánh Giuse.

— Hôm nay làm lễ Ba Vua lễ cả, các sở chính đề
Mình thánh Chúa trọng thể. — Hôm nay là ngày
các Giáo hữu địa phận Ta phải cầu nguyện cho
kẻ ngoại giáo theo ý Đ. Giáo-tông, cũng là ngày
Hội-hữu về Hội giúp việc giảng đạo phải nạp
tiền cúng hoặc theo lệ hay là tùy sức cũng dặng.
Ngày nay chuẩn khởi góp việc trường, đề góp
việc giúp Hội giảng đạo thế lại mà thôi.

4	2	.....	11	tr
5	3	.....	12	tr
6	4	Ngày cuối tuần lễ Ba Vua	13	tr
7	5	ô. thánh Hi-la-ri-ô, giám mục tấn sĩ.....	14	tr
8	6	ô. th. Phao-lô, tu hành đầu hết.....	15	tr
9	7	.....	16	đn
10	✠	Chúa nhật thứ 2 sau lễ Ba Vua. — Hôm nay làm lễ trọng thể kính đấng Chơn phước Xi-tê-pha-nô, giám mục cùng GIOAN, linh mục, và các bạn tử đạo trong nước Annam.	17	xh
11	2	Lễ Kính Toà ông th. Phêrô, tông đồ, ở thành Rôma.	18	tr
12	3	.....	19	đn
13	4	ô. th. Pha-bi-a-nô cùng ô. th. Xê-ba-ti-a-nô, tử vì đạo.	20	đỏ
14	5	bà th. A-nê. đồng trình tử đạo.	21	đỏ
15	6	.....	22	đn
16	7	.....	23	xh
17	✠	Chúa nhật Bảy mươi, là bảy tuần trước tuần Thương Khó. — Hôm nay phải đọc lại lời báo thứ 7.	24	tm
18	2	Lễ ô. th. Phao-lô trở lại đạo Chúa.	25	tr
19	3	ô. th. Phô-li-ca-bô, giám mục tử đạo.	26	đỏ

20	4	ô. th. Gioan Kim-khâu, giám mục tấn sĩ.....	27	tr
21	5	.....	28	đn
22	6	ô. tá. Pnaa-xi-cô Xa-lê-xi-ô, giám mục tấn sĩ.	29	tr
23	7	.....	30	đn

24 ✠ Chúa nhật Sáu mươi, là sáu tuần trước tuần 31 tm
thương Khó.

Février

25	2	ô. th. I-na-xi-ô, giám mục tử đạo. — Hôm nay 1 đở hãy nhớ cầu nguyện cho những kẻ thí công cùg của giúp việc nhà trường nhà chung. Hai nhà trường cũng làm lễ theo ý ấy.	1	đở
26	3	Lễ Đ. Bà đem Đ. C. G. vào đền thánh, lễ lạy. — 2 tr Hôm nay làm phép đền thánh.	2	tr
27	4	.....	3	đn
28	5	ô. th. An-rê Cô-xi-nô, giám mục.....	4	tr
29	6	Đầu tháng, Kính Rất th. Trái tim Đ. C. G. Lễ bà thánh A-ga-ta, đồng trình tử đạo.. ..	5	tr
			—	đở

✠ Nhâm-Thân-Niên ✠

Chính nguyệt đại

- 1 7 Lễ Minh niên. Các giáo hữu phải mừng ngày tết 6 tr
cho nhằm phép đạo, chẳng nên pha đều dị đoan.
— Lễ ô. th. Ti-tô, giám mục. — Hôm nay giáp
ngày y nghị chọn Đ. Giáo-tông Phiô thứ XI. —
Hôm nay nhà trường Làng-sông làm một lễ cho
Hội-hữu Phaolô châu còn sống và đã qua đời.
- 2 ✠ Chúa nhật Năm mươi, là năm tuần trước tuần 7 tm
thương Khó. — Hôm nay phải đọc lại lời bảo
thứ ba.

3	2	ô. th. Gioan đệ Ma-tha. tu hành.	8	tr
4	3	ô. th. Xi-ri-lô, giám mục thành A-lê-xan-ria. tấn sĩ. — Từ chiều nay sắp đi chẳng nên cưới hỏi trọng thể. Nếu có lẽ cần mà Cha sở ưng cho, thì nên làm phép giao trong nhà thờ, song chẳng nên làm đám tiệc trọng thể.	9	tr
5	4	Lễ tro. <i>Kiêng thịt</i> . — Hôm nay là ngày đầu mùa Chay cả.	10	tm
6	5	Lễ Đ. Bà chẳng hề mắc tội tổ tông hiện ra.....	11	tr
7	6	<i>Chay lòng</i> . Lễ bầy Đấng lập dòng tôi tá Đ. Bà. — Hôm nay giáp ngày Đ. Giáo-tông Phi-ô thứ XI tức vị, các giáo hữu phải cầu nguyện cho người.	12	tr
8	7	.....	13	đn
9	✠	Chúa nhật thứ 1 trong mùa Chay cả. — Hôm nay phải đọc lời bảo thứ hai, và sắc chỉ Toà thánh định tuổi con nít phải rước lễ lần đầu. Hôm nay kể là mùa Phục sinh theo địa phận này như đã dạy trong lời bảo thứ hai về luật rước lễ hằng năm mùa Phục sinh.	14	tm
10	2	.....	15	đn
11	3	.....	16	tm
12	4	<i>Chay mùa xuân, kiêng thịt</i>	17	tm
13	5	Lễ các đấng Chơn phước, là Xi-tê-pha-nô giám mục và Gioan linh mục cùng các bạn tử đạo trong nước Annam. — Lễ này đã dời lại Chúa nhật thứ 2 sau lễ Ba vua.	18	đỏ
14	6	<i>Chay mùa và chay lòng</i>	19	tm
15	7	<i>Chay mùa</i>	20	tm
16	✠	Chúa nhật thứ 2 trong mùa Chay cả.....	21	tm
17	2	Lễ Kính Toà ông th. Paêrô ở thành An-ti-ô-ki-a.	22	tr
18	3	ô. th. Phê-rô Đa-mi-a-nô, giám mục.....	23	tr

19	4	Kiêng thịt.....	24	tm
20	5	ô. th. Mát-thi-a, tông đồ, lễ lạy.....	25	đỏ
21	6	Chay lòng	26	đen
22	7	.....	27	tm
23	✠	Chúa nhật thứ 3 trong Chay cả.....	28	tm
24	2	.....	29	đen

Mars

25	3	Hôm nay là ngày đầu tháng ông thánh Giu-se...	1	tm
26	4	Kiêng thịt	2	tm
37	5	.....	3	tm
28	6	Chay lòng — Đầu tháng, Kính Rất th. Trái Tim Đ. C. G.	4	tm
29	7	Hôm nay nhà trường trường Làng-sông làm một lễ cho Hội hữu Phaolô Châu còn sống và đã qua đời.	5	tm
30	✠	Chúa nhật thứ 4 trong mùa Chay cả.....	6	tm

Nhị nguyệt đại.

1	2	ô. th. Tô-ma, tấn-sĩ. — Hôm nay hãy nhớ cầu nguyện cho những kẻ thí công cúng của giúp việc nhà trường nhà chung. Hai nhà trường cũng làm lễ theo ý ấy.	7	tr
2	3	ô. th. Gioan đệ Đê-ô, tu hành.....	8	tr
3	4	Kiêng thịt — Bà th. Phan-xi-ca, thủ tiết.....	9	tr
4	5	.....	10	đen
5	6	Chay lòng.....	11	tm
6	7	ô. th. Ghê-gô-ri-ô, giáo tông, tấn sĩ. — Từ chiều nay phải tắt ánh Chuộc tội và mấy ảnh khác trong nhà thờ.	12	tr
7	✠	Chúa nhật vào sự Thương khó Đ. C. G.....	13	tm

8	2	.....	14	đn
9	3	.....	15	tm
10	4	<i>Kiênğ thậ</i>	16	tm
11	5	ô. th. Pha-tê-ri-xi-ô, giám mục.....	17	tr
12	6	<i>Chay lòng</i> . — Lễ Kính Bảy sự Thương khó Đ. Bà	18	tr
13	7	Lễ ông th. Giu-se là bạn thanh sạch Đ. Bà, có phép đại xá 15 ngày.	19	tr

14	✠	Chúa nhật Lễ lá.....	20	tm
15	2	.....	21	tm
16	3	.....	22	tm
17	4	<i>Kiênğ thậ</i> — Lễ đèn nhứt.....	23	tm
18	5	Lễ Truyền phép thánh Thê ; làm phép Dầu thánh ; làm phép Rửa chơn. Lễ đèn nhì. — Từ hôm nay cho đến hết ngày thứ bảy, phải cất hết nước thánh trong các bình để nơi cửa nhà thờ.	24	tr
19	6	<i>Chay lòng</i> . — Lễ Hôn chơn cùng lễ đèn ba. — Hôm nay phải giở ảnh Chuộc tội, ngày mai giở các ảnh khác.	25	đn
20	7	Lễ thánh Thủy. — Từ trưa nay sắp đi phải đứng mà đọc kinh Nhứt một mùa Phục-sinh.	26	tr

21	✠	Chúa nhật lễ PHỤC SINH, lễ cả. — Từ ngày mai sắp đi nên cưới hỏi trọng thê.	27	tr
22	2	<i>Lễ lay</i>	28	tr
23	3	<i>Lễ lay</i>	29	tr
24	4	.....	30	tr
25	5	Hôm nay là ngày cuối tháng ông thánh Giu-se.	31	tr

Avril

26	6	Đầu tháng, Kinh Rất th. Trái tim Đ. C. G.....	1	tr
27	7	Hôm nay nhà trường Làng-sông làm một lễ cho Hội-hữu Phoa-lô Châu còn sống và đã qua đời.	2	tr

- 28 ✠ Chúa nhật thứ 1 sau lễ Phục sinh — Phải đọc 3 tr
Sắc chỉ Tòa thánh định tuổi con nít rước lễ lần
đầu.
- 29 2 Lễ Đ. Bà chịu truyền tin, lễ lay — Hôm nay hãy 4 tr
nhớ cầu nguyện cho những kẻ thí công cúng của
giúp việc nhà trường nhà chung. Hai nhà trường
cũng làm lễ theo ý ấy
- 30 3 ô. th. Vinh-sen-tê Phê-rê-ri-ô, tu hành.... 5 tr

Tam ngọt đại

- 1 4 6 đn
- 2 5 7 đn
- 3 6 8 đn
- 4 7 9 đn
- 5 ✠ Chúa nhật thứ 2 sau lễ Phục sinh..... 10 tr
- 6 2 ô. th. Lê-ô, Giáo tông, tấn sĩ..... 11 tr
- 7 3 12 đn
- 8 4 Lễ ông thánh Giuse, là bổn mạng cả và Hội 13 tr
thánh cùng là bổn mạng riêng địa phận này. Lễ
này dời qua Chúa nhật sau.
- 9 5 ô. th. Giu-ti-nô tử đạo 14 đn
- 10 6 15 đn
- 11 7 16 đn
- 12 ✠ Chúa nhật thứ 3 sau lễ Phục sinh. — Hôm nay 17 tr
làm lễ ô. th. GIU-SE là bổn mạng cả và Hội
thánh cùng là bổn mạng riêng địa phận này, lễ cả.
— Hôm nay phải đọc lại lời báo thứ sáu.
- 13 2 18 đn
- 14 3 19 đn
- 15 4 Ngày cuối tuần lễ ông th. Giu-se..... 20 tr
- 16 5 ô. th. An-xen-mô, giám mục, tấn sĩ..... 21 tr

17	6	.....	22	đn
18	7	...	23	đn
19	✠	Chúa nhật thứ 4 sau lễ Phục sinh.....	24	tr
20	2	Lễ ông th. Mat-cô, thánh sử, lễ lay — Hôm nay phải đọc <i>Kinh cầu các thánh</i> , có ý hiệp cùng các giáo hữu cả và Hội thánh mà cầu choặng mùa cùng mọi sự lành.	25	đỏ
21	3	.....	26	đn
22	4	ô. th. Phê-rô Ca-ni-xi-ô, tấn sĩ.....	27	tr
23	5	ô. th. Phao-lô thánh Giá, tu hành.....	28	tr
24	6	ô. th. Phê-rô, tử đạo.....	29	đỏ
25	7	bà th. Ca-la-ri-na, đồng trinh tử đạo.....	30	đỏ

Mai

- 26 ✠ Chúa nhật thứ 5 sau lễ Phục sinh. — Lễ ô. th. 1 *đỏ*
 Phi-lip-phê, cùng ô. th. Gia-cô-bê, tông đồ, lễ lay. — Hôm nay là ngày đầu tháng Đức Bà, kể từ hôm nay cho đủ 31 ngày, ai làm việc gì chung nay là riêng mà kính Đức Bà ngày nào, thì dâng ân xá 100 ngày ; bằng làm đủ cả tháng, thì dâng một đại xá, mặc ý mình chọn ngày nào mà xưng tội rước lễ. — Hôm nay giáp ngày Đ. Cha Augutinô thăng chức Giám mục, các giáo hữu phải cầu nguyện cho người.
- 27 2 ô. th. A-tha-na-xi-ô, giám mục tấn sĩ — Hôm nay hãy nhớ cầu nguyện cho những kẻ thí công cúng của giúp việc nhà trường nhà chung. Hai nhà trường cũng làm lễ theo ý. — Hôm nay và 2 ngày sau phải đọc *Kinh cầu các thánh* có ý hiệp cùng các giáo hữu cả và Hội thánh mà cầu xin choặng mùa cùng mọi sự lành,

- 28 3 Lễ tìm đặng th. Giá Đ. C. G. lễ lay. — *Đọc kinh* 3 *đỏ*
cầu các thánh.
 29 4 Áp lễ Đ. C. G. tháng thiên. — Lễ bà th. Mô-ni- 4 *tr*
ca, thủ liết. — Đọc kinh cầu các thánh
 30 5 Lễ Đ. C. G. tháng thiên, lễ cả..... 5 *tr*

Tứ nguyệt tiểu

- 1 6 Đầu tháng, kính Rất th. Trái tim Đ. C. G. — Từ 6 *tr*
 ngày hôm nay cho đến lễ Đ C T T. hiện xuống
 là chín ngày, các bôn đạo phải tựu tới nhà thờ
 đọc kinh ban hôm cho đông, và đọc thêm 7 kinh
 Lay Cba, 7 kinh Kính mừng, 7 kinh Sáng danh,
 có ý cầu xin Đ C T T. xuống bầy ơn cứu trợ,
 và xin cho Hội thánh đặng bình an thanh trị.
 Mỗi lần đọc thì đặng ân xá 7 năm cùng 7 mùa.
 Mà đọc cho đủ chín ngày, thì đặng nhờ một đại
 xá, miễn là xưng tội rước lễ và cầu nguyện theo
 ý Đức Giáo tông.
 2 7 ô. th. Xi-ta-la-ô, giám mục tử đạo — Hôm nay 7 *đỏ*
 nhà trường Làng-sông làm một lễ cho Hội hữu
 Phao-lô Châu còn sống và đã qua đời.
 3 ✠ Chúa nhật trong tuần lễ Đ. C. G. tháng thiên.... 8 *tr*
 — Nhớ lễ Đức thánh Mi-ca-e, Tổng lãnh Thiên
 thần hiện ra
 4 2 ô. th. Ghê-gô-ri-ô, giám mục tấn sĩ. 9 *tr*
 5 3 ô. th. An-tô-ni-nô, giám mục 10 *tr*
 6 4 11 *tr*
 7 5 Ngày cuối trần lễ Đ C. G. tháng thiên 12 *tr*
 8 6 13 *đen*
 9 7 Áp lễ Đ. C. T. Thần hiện xuống 14 *đỏ*
 10 ✠ Chúa nhật lễ Đ. C. T. Thần hiện xuống, lễ cả 15 *đỏ*

— Trót cả tuần này ai lấy lòng sốt sắng đọc kinh « Kinh nguyện Đ. C. T. T. cực thánh v. v. » hay là kinh nào khác; mỗi ngày dặng ân xá 7 năm cùng 7 mùa ; bằng đọc đủ cả tuần thì lại dặng một đại xá, mặc ý mình chọn ngày nào nội trong tám ngày ấy mà xưng tội rước lễ và cầu nguyện theo ý Đức Giáo tông. — Hôm nay phải đọc lại lời bảo thứ năm.

11	2	Lễ lay.....	16	đỏ
12	3	Lễ lay.....	17	đỏ
13	4	Chay mùa hạ.....	18	đỏ
14	5	.....	19	đỏ
15	6	Chay mùa.....	20	đỏ
16	7	Chay mùa — Từ chiều nay sắp đi phải đọc Kinh Nhựt một thường.	21	đỏ
17	✠	Chúa nhựt thứ 1 sau lễ Hiện xuống. — Lễ Đ. C. T. Ba Ngôi lễ cả. — Hôm nay là ngày cuối mùa Phục-sinh theo địa phận này — Hôm nay phải đọc lại lời bảo thứ năm.	22	tr
18	2	.....	23	xh
19	3	Lễ Đ. Bà phò bộ các giáo hữu.....	24	tr
20	4	ô. th. Ghê-gô-ri-ô, giáo tông.....	25	tr
21	5	Lễ Minh th. Đ. C. G.. Lễ này dời qua Chúa nhựt sau.	26	tr
22	6	Hôm nay và hai ngày sau. nơi nào tiện thì làm việc Ba ngày theo thể thức Đức Giáo tông Phi-ô X đã khuyên dạy, mà kinh thờ và kêu van khẩn nguyện cùng Đ C G. ngự trong phép Minh thánh. Làm mỗi ngày dặng ân xá 7 năm cùng 7 mùa. Làm đủ ba ngày thì được một đại xá, mặc ý mình chọn ngày nào trong ba ngày mà xưng tội rước lễ và cầu nguyện theo ý Đ G tông. Lại	27	tr

ngày Chúa nhật ai ai dầu kẻ đã làm việc hai ngày trước, dầu chưa, nếu có dọn mình xưng tội và tới nhà thờ rước lễ chung với nhau cùng cầu nguyện như đã rói trên, thì cũng được nhờ một đại xá nữa.

23	7	.....	28	tr
24	✠	Chúa nhật thứ 2 sau lễ Hiện xuống. — Hôm nay làm lễ Mình th. Chúa , lễ oĩ , có phép đại xá 15 ngày. — Hôm nay là ngày Hội-hữu về Hội giúp việc giảng đạo phải nạp tiền cúng hoặc theo lệ hay là tùy sức cũng dặng. Ngày nay chuẩn khởi góp việc trường, để góp việc giúp Hội-giảng đạo thế lại mà thôi.	29	tr
25	2	.....	30	tr
26	3	Hôm nay là ngày cuối tháng Đ. Bà... ..	31	tr

Juin

27	4	Hôm nay là ngày đầu tháng Rất th, Trái tim Đ C G. ; kể từ ngày nay cho đủ 30 ngày, ai làm việc gì mà kính Trái tim Đ C G. ; thì mỗi ngày làm, được ân xá bảy năm ; bằng ai làm đủ cả tháng, thì được một lần đại xá, mặc ý mình chọn ngày nào mà xưng tội rước lễ.	1	tr
28	5	Ngày cuối tuần lễ Mình thánh Chúa.....	2	tr
29	6	Đầu tháng, Kính Rất th. Trái tim Đ C G. — Lễ Kính Rất th. Trái Tim Đ C G.. Lễ này dời qua Chúa nhật sau.	3	tr

Ngũ ngoạt đại

1	7	Lễ bà th. Gio-an-na Au-rê-li-a-na đồng trinh, lễ lay. — Hôm nay nhà trường Làng-sông làm một lễ cho Hội-hữu Phaolô châu còn sống và đã qua đời.	4	tr
---	---	---	---	----

2	✠	Chúa nhật trong tuần lễ Kính Rất th. Trái tim Đ C G. — Hôm nay làm lễ kính Rất th. Trái tim Đ C G., lễ cả. Phải đọc kinh phật tạ R T T Tim Đ C G. Hôm nay nếu có đọc lời dung cả loài người cho Rất thánh Trái tim Đ C G., thì cũng phải đọc kinh cầu Trái tim Chúa nữa.	5	tr
3	2	ô. th. No-be-tô, Giám mục — Hôm nay hãy nhớ cầu nguyện cho những kẻ thí công cúng của giúp việc nhà trường nhà chung Hai nhà trường cũng làm lễ theo ý ấy.	6	tr
4	3	.....	7	tr
5	4	.....	8	tr
6	5	.....	9	tr
7	6	Ngày cuối tuần lễ Kính Rất th. Trái tim Đ. C G.	10	tr
8	7	ô. th. Ba-na-bê, tông đồ.....	11	đỏ
9	✠	Chúa nhật thứ 4 sau lễ Đ C T. Thần hiện xuống	12	tr
10	2	ô. th. Ac-tôn đê Pha-đu-a, tu hành.....	13	tr
11	3	ô. th. Ba-di-li-ô, giám mục, tấn sĩ.....	14	tr
12	4	.....	15	đen
13	5	.....	16	đen
14	6	.....	17	đen
15	7	ô. th. E-phê-rem, tấn sĩ.....	18	tr
16	✠	Chúa nhật thứ 5 sau lễ Hiện xuống.....	19	xh
17	2	.....	20	đen
18	3	ô. th. A-lo-y-di-ô, tu hành.....	21	tr
19	4	ô. th. Phao-li-nô, giám mục.....	22	tr
20	5	Áp lễ ô. th. Gioan Bao-ti-xi-ta.....	23	tm
21	6	Lễ Sinh nhật ô. th. Gioan Bao-ti-xi-ta, lễ lạ	24	tr
22	7	ô. th. Gu-li-en-mô, cai dòng.....	25	tr
23	✠	Chúa nhật thứ 6 sau lễ Hiện xuống.....	26	xh

- 24 2 27 đn
 25 3 Áp lễ ô. th. Phê-rô cùng ô. th. Phao-lô. tông đồ. 28 đở
 — Lễ ô th. I-rê-nê-ô giám mục tử đạo.
 26 4 Lễ ô. th. Phê-rô cùng ô. th. Phao-lô tông đồ. — 29 đở
 Lễ này dời qua Chúa nhật sau.
 27 5 Lễ Kính riêng ô. th. Phao-lô, tông đồ. — Hôm 30 đở
 là ngày cuối tháng Trái tim Đ C G. Ngày nay hễ
 ai sạch tội trọng mà viếng nhà thờ nào đã làm
 việc tháng Trái tim, thì mỗi lần viếng được nhờ
 một phép đại xá.

Juillet

- 28 6 Đầu tháng, Kính Rất th. Trái tim Đ. C. G. — Lễ 1 đở
 Kính Máu rất châu báu Đ C G. lễ lay. — Hôm
 nay là ngày cuối tuần lễ ô. th. Gioan Bao-li-xi-ta.
 29 7 Đức Bà đi viếng bà thánh I-sa-ve, lễ lay. — 2 tr
 Hôm nay nhà trường Làng-sông làm một lễ cho
 Hội hữu Phao-lô Châu còn sống và đã qua đời.
 30 ✠ Chúa nhật thứ 7 sau lễ Hiện xuống — Hôm 3 xh
 nay làm lễ ô. th. Phê-rô, cùng ô. th. Phao-lô, lễ — đở
 cả. Có phép đại xá 15 ngày. — Hôm nay phải
 đọc lại hết các lời bảo đầu lịch.

Lục nguyệt tiểu

- 1 2 Hôm nay bầy nhớ cầu nguyện cho những kẻ 4 đn
 thí công cúng của giúp việc nhà trường nhà
 chung. Hai nhà trường cũng làm lễ theo ý ấy.
 2 3 ô. th. An-tôn Gia-ca-ri-a tu hành..... 5 tr
 3 4 Ngày cuối tuần lễ ông th. Phê-rô cùng ô. th. 6 đở
 Phao-lô, tông đồ.
 4 5 ô. th. Xi-ri-lô cùng ô. th. Mê-thô-di-ô, giám mục. 7 tr
 5 6 8 đn

6	7	.....	9	đn
7	✠	Chúa nhật thứ 8 sau lễ Hiện xuống.....	10	xh
8	2	.....	11	đn
9	3	ô. th. Gioan Gu-an-bê-tô, cai dòng.....	12	tr
10	4	.....	13	đn
11	5	ô. th. Bô-na-ven-tu-ra, giám-mục, tấa sĩ.....	14	tr
12	6	Hôm nay giáp ngày Đấng chọn phước An-rê Năm-Thuông tử đạo.	15	đn
13	7	Lễ Đ. Bà trên núi Ca-ra-mê-lô. Lễ này là bồn mạng họ áo đen Đ. Bì. Kể vào họ đặng nhờ phép Đại xá.	16	tr
14	✠	Chúa nhật thứ 9 sau lễ Hiện xuống.....	17	xh
15	2	ô. th. Ca-min-lô, tu hành.....	18	tr
16	3	ô. th. Vinh-sen-tê đệ Phao-lô, tu hành.....	19	tr
17	4	ô. th. Hi-ê-rô-ny-mô Ê-mi-li-a-nô, tu hành.....	20	tr
18	5	.....	21	đn
19	6	bà th. Ma-da-lê-na, thống hối.....	22	tr
20	7	ô. th. A-phô-li-na-rê, giám mục tử đạo.....	23	đỏ
21	✠	Chúa nhật thứ 10 sau lễ Hiện xuống.....	24	xh
22	2	ô. th. Gia-cô-bê, tông đồ, lễ lay.....	25	đỏ
23	3	bà th. An-nà là mẹ Đ. Bà, lễ lay.....	26	tr
24	4	.....	27	đn
25	5	.....	28	đn
26	6	.....	29	đn
27	7	.....	30	đn
28	✠	Chúa nhật 11 sau lễ Hiện xuống.....	31	xh

Aoút

29	2	Lễ ô. th. Phê-rô khỏi tù rạc — Từ hôm nay các	1	tr
----	---	---	---	----

họ phải lo tính so, đến ngày lễ Đ. Bà Mông-triệu thăng thiên nạp cho cha bồn sỏ. — Hôm nay hãy nhớ cầu nguyện cho những kẻ thí công cúng của giúp việc nhà trường nhà chung. Hai nhà trường cũng làm lễ theo ý ấy.

Thất ngoạt đại.

1	3	ô. th. An-phong-xô đệ Li-gô-ri-ô, giám mục	2	tr
2	4	.....	3	đn
3	5	ô. th. Đô-mi-ni-cô, lập dòng tu hành.....	4	tr
4	6	Đầu tháng, Kính Rất th. Trái Tim Đ. C. G. — Lễ Đ. Bà xuống tuyết.	5	tr
5	7	Lễ Đ. C. G. tỏ mình sáng láng, lễ lạy. — Hôm nay nhà trường Làng-sông làm một lễ cho Hội-hữu Phao-lô Châu còn sống và đã qua đời.	6	tr
6	✠	Chúa nhật thứ 12 sau lễ Hiện xuống.....	7	xh
7	2	.....	8	đn
8	3	ô. th. Gioan Ma-ri-a Vi-an-nê, tu hành.....	9	tr
9	4	ô. th. Lô-ren-sô, tử đạo, lễ lạy.....	10	đo
10	5	.....	11	đn
11	6	hà th. Ca-la-ra, đồng trinh.....	12	tr
12	7	Áp lễ Đ. Bà Mông-triệu thăng thiên. — Hôm nay không buộc kiêng thịt và chay lòng.	13	tm
13	✠	Chúa nhật thứ 13 sau lễ Hiện xuống.....	14	xh
14	2	Lễ Đức Bà Mông triệu thăng thiên, lễ cả, có phép đại xá 15 ngày. — Hôm nay phải đọc Kinh dung cả nước Annam cho Đức Bà (Mục lục) — Hôm nay các họ phải nạp sỏ — Phải đọc lại lời báo thứ nhứt.	15	tr
15	3	ô. th. Gio-a-Kim là Cha Đ. Bà, lễ lạy.....	16	tr
16	4	ô. th. Hy-a-xin-tô, tu hành.....	17	tr

17	5	.....	18	đn
18	6	ô. th. Gioan Eu-đê, tu hành.....	19	tr
19	7	ô. th. Bê-na-đô, cai dòng, tấn sĩ.....	20	tr
20	✠	Chúa nhật thứ 14 sau lễ Hiện xuống.....	21	xh
21	2	Ngày cuối tuần lễ Đ. Bà Mông-triệu thăng thiên	22	tr
22	3	ô. th. Phi-líp-phê Bê-ni-xi-ô, tu hành.....	23	tr
23	4	ô. th. Ba-tô-lô-mê-ô, tông đồ, lễ lay.....	24	đỏ
24	5	ô. th. Lu-y là vua nước Lang-Sa.....	25	tr
25	6	.....	26	đn
26	7	ô. th. Giu-se Ca-la-xan-xi-ô, tu hành.....	27	tr
27	✠	Chúa nhật thứ 15 sau lễ Hiện xuống — Hôm nay nhớ lễ ô. th. Au-gu-ti-nô, tấn sĩ, cùng là bốn mạng Đức Cha Au-gu-ti-nô, các giáo hữu phải cầu nguyện cho người.	28	xh
28	2	ô. th. Gioan Bao-ti-xi-ta chịu chém.....	29	đỏ
29	3	bà th. Rô-sa đồng trinh	30	tr
30	4	ô. th. Ra-y-mông-đô, tu hành.....	31	tr

Bát ngoạt tiếu

Septembre

1	5	.....	1	đn
2	6	Đầu tháng, Kính Rất th. Trái tim Đ. C. G.....	2	đn
3	7	Hôm nay nhà trường Làng-sông làm một lễ cho Hội-hữu Phao-lô Châu còn sống và đã qua đời.	3	tr
4	✠	Chúa nhật thứ 16 sau lễ Hiện xuống — Hôm nay làm lễ Kính chung các Đấng Chơn-phước đã tử vì đạo trong cả xứ Đông pháp này, lễ cả. — Hôm nay đọc lại lời báo thứ bốn.	4	xh
5	2	— Hôm nay hãy nhớ cầu nguyện cho những kẻ thí công cúng của giúp việc nhà trường nhà chung. Hai nhà trường cũng làm lễ theo ý ấy.	5	đn

6	3	.....	6	đn
7	4	.....	7	đn
8	5	Lễ Sinh nhật Đ. Bà, lễ lạy	8	tr
9	6	.....	9	đn
10	7	ô. th. Ni-cô-la-ô đệ Tô-len-ti-nô, tu hành.	10	tr
11	✠	Chúa nhật thứ 17 sau lễ Hiện xuống.....	11	xh
12	2	Lễ Kính Tên Đ. Bà.....	12	tr
13	3	.....	13	đn
14	4	Lễ Kính rất th. Giá Đ. C. G.....	14	đỏ
15	5	Lễ Kính bảy sự Thương khó Đ. Bà, lễ lạy.....	15	tr
16	6	.....	16	đn
17	7	ô. th. Phan-xi-cô chịu năm dấu.....	17	tr
18	✠	Chúa nhật thứ 18 sau lễ Hiện xuống.....	18	xh
19	2	ô. th. Gia-nu-a-riô cùng các bạn tử đạo.....	19	đỏ
20	3	ô. th. Êu-ta-ki-ô cùng các bạn tử đạo.....	20	đỏ
21	4	Chay mùa thu. Lễ ô. th. Mat-thê-ô tông đồ, lễ lạy — Hôm nay giáp ngày Đấng Chơn phước Phan- xi-cô Phan (Jaccard) tử đạo.	21	đỏ
22	5	ô. th. Tô-ma Vi-la-no-va, giám mục.....	22	tr
23	6	Chay mùa.....	23	tm
24	7	Chay mùa. Lễ Đ. Bà chuộc kẻ phải làm tội....	24	tr
25	✠	Chúa nhật thứ 19 sau lễ Hiện xuống.....	25	xh
26	2	Lễ Kính Đấng Chơn phước Lô-ren-sô giám mục cùng các bạn tử đạo bên nước Cao-ly	26	đỏ
27	3	.....	27	đn
28	4	.....	28	đn
29	5	Lễ Đứ: th. Mi-ca-e Tông-lãnh thiên thần, lễ lạy	29	tr

Cửu nguyệt tiểu

1	6	ô. th. Hi-ê-ro-ny-mô, tấn sĩ.....	30	tr
---	---	-----------------------------------	----	----

Octobre

2 7 ô. th. Rê-mi-gi-ô, giám mục — Hôm nay là ngày 1 tr
đầu tháng Mòi-khôi, Đ. Giáo tông dạy các giáo
hữu hằng năm phải kính ngày lễ Mòi-khôi và cả
tháng này cách trọng thể, lại mỗi ngày hiệp nhau
lần một chuỗi năm mươi, đọc kinh cầu Đ. Bà và
kinh *Chúng tôi thân lạy ông th. Giuse*, đang khi
chầu phép lành hay là xem lễ, có ý cầu nguyện
cho Hội thánh đặng bình an thanh trị, nên Người
đã ban ân tứ cho những kẻ làm việc tháng Mòi-
khôi như sau này :

1° — Một phép đại xá chính ngày lễ Đ. Bà
Mòi-khôi hay là ngày nào trong bảy ngày sau lễ
ấy, miễn là làm đủ các việc cần thường, là phải
xưng tội, rước lễ cùng đi viếng nhà thờ một lần
mà cầu nguyện theo ý Đức Giáo tông.

2° — Từ ngày Chúa nhật sau lễ Mòi-khôi
cho đến hết tháng ấy, ai đã lần hạt chuỗi năm
mươi ba, chung hay là riêng, ít nữa là mười lần,
cùng làm đủ các việc đã chỉ trước này, thì lại
đặng phép đại xá khác nữa.

3° — Nội tháng này mỗi ngày mỗi lần hạt
một chuỗi năm mươi ba, hoặc đọc chung hoặc
riêng, thì mỗi lần đều đặng một phép ân xá bảy
năm cùng bảy mùa. Những kẻ vào họ Mòi-khôi
thì đặng nhờ đại xá, ân xá rộng hơn, như đã chỉ
trong bốn luật.

4° — Lại phải nhớ bất kỳ trong tháng Mòi-
khôi, hay là tháng nào khác, hễ ai lần một chuỗi
năm mươi trước Minh thánh Chúa đã đặt ra trên
bàn thờ cho bốn đạo thờ lạy, hay là còn để trong
nhà tạm, mỗi lần đọc như vậy thì đặng nhờ một
ơn đại xá, mà phải xưng tội rước lễ và cầu
nguyện theo ý Đức Giáo-tông.

Hôm nay nhà trường Làng-sông làm một lễ
cho Hội-hữu Phao-lô Châu còn sống và đã qua đời.

- | | | | | |
|----|---|--|----|----|
| 3 | ✠ | Chúa nhật thứ 20 sau lễ Hiện xuống — Hôm nay | 2 | ch |
| | | làm lễ Đ. Bà Môi-khôi, lễ cả. | — | tr |
| 4 | 2 | Lễ bà th. Tê-rê-xa bửu hiệu Giê-su Hải-đồng, là | 3 | tr |
| | | bồn mạng chính các xứ giảng đạo như nước An- | | |
| | | nam ta đây, lễ lay — Hôm nay hãy nhớ cầu | | |
| | | nguyện cho những kẻ thí công cúng của giúp | | |
| | | việc nhà trường nhà chung. Hai nhà trường | | |
| | | cũng làm lễ theo ý ấy. | | |
| 5 | 3 | ô. th. Phan-xi-cô Khó-khẩn, lập dòng, tu hành | 4 | tr |
| 6 | 4 | ..... | 5 | đn |
| 7 | 5 | ô. th. Bê-ru-nô, lập dòng tu hành..... | 6 | tr |
| 8 | 6 | Đầu tháng, Kính Rất th. Trái tim Đ: C. G. — Lễ | 7 | tr |
| | | Đ. Bà Môi-khôi. Lễ này đã dời lại Chúa nhật | | |
| | | trước. | | |
| 9 | 7 | bà th. Bi-ri-gi-ta, thủ tiết..... | 8 | tr |
| 10 | ✠ | Chúa nhật thứ 21 sau lễ Hiện xuống..... | 9 | ch |
| 11 | 2 | Ngày cuối tuần lễ bà th. Tê-rê-xa bửu hiệu Giê- | 10 | tr |
| | | su Hải-đồng. | | |
| 12 | 3 | ..... | 11 | đn |
| 13 | 4 | ..... | 12 | đn |
| 14 | 5 | ..... | 13 | đn |
| 15 | 6 | ô. th. Ca-li-xi-tô, giáo tông, tử đạo..... | 14 | đỏ |
| 16 | 7 | bà th. Tê-rê-xa, đồng trinh, lập dòng nữ tu..... | 15 | tr |
| 17 | ✠ | Chúa nhật thứ 22 sau lễ Hiện xuống..... | 16 | ch |
| 18 | 2 | bà th. Ma-ga-ri-ta Maria, đồng trinh, — Hôm nay | 17 | tr |
| | | giáp ngày Đấng Chơn phước Y-si-đô-rô Kính | | |
| | | (Ga-ge-lin), tử đạo | | |
| 19 | 3 | Lễ ô. th. Lu-ca, thánh sử, lễ lay..... | 18 | đỏ |

20	4	ô th. Phê-rô đê A-cang-ta-ra, tu hành.....	19	tr
21	5	ô. th. Gioan Cang-xi-ô, tu hành	20	tr
22	6	.....	21	đn
23	7	.....	22	đn
24	✠	Chúa nhứt thứ 23 sau lễ Hiện xuống.....	23	xh
25	2	Đức th. Ra-pha-e, Tổng lãnh Thiên thần.....	24	tr
26	3	.....	25	đn
27	4	.....	26	đn
28	5	.....	27	tm
29	6	ô. th. Xi-mong cùng ô. th. Ta-đê-ô tông đồ, lễ lạy	28	đỏ

Thập nguyệt đại

1	7	.....	29	đn
2	✠	Chúa nhứt thứ 24 sau lễ Hiện xuống — Lễ Kính thờ Đ C G. là Vua, lễ cả. — Hôm nay khi châu phép lành phải đọc kinh cầu Rất thánh Trái Tim Đ C G. và kinh tụng cả loài người cho Trái tim Chúa.	30	tr
3	2	Áp lễ các thánh Nam Nữ	31	tm

Novembre

4	3	Lễ các th. Nam Nữ, lễ cả. Từ trưa nay và trót 1 ngày mai kẻ nào đã xưng tội rước lễ, mà đi viếng nhà thờ và cầu nguyện theo ý Đức Giáo tông, làm được bao nhiêu lần, thì dâng bấy nhiêu đại xá, song phải nhường lại giúp các đẳng linh hồn nơi Luyện ngục thì mới dâng, lại mỗi lần viếng nhà thờ thì phải đọc 6 kinh <i>Lạy Cha</i> 6 kinh <i>Kinh mừng</i> , 6 kinh <i>Sáng danh</i> . Ai nấy hãy nhớ ông bà cha mẹ mình mà cầu nguyện, xin lễ cùng làm việc phước đức mà tỏ lòng báo hiếu.	1	tr
5	4	Lễ cầu cho các Đẳng linh hồn ở nơi Luyện	2	đn

ngục ; có phép Đại xá 8 ngày ... Hôm nay các Cha được làm ba lễ — Hôm nay là ngày cuối tháng Môi Khôi.

6 5 — Hôm nay phải cầu một lễ cho các đấng Giám 3 *đn*
mục, linh mục cùng các thầy về địa phận này mà
đã qua đời, và cầu cho các giáo hữu bốn quốc đã
thí công cúng của mà giúp việc nhà trường nhà
chung. Nhà trường Đại-an làm một lễ mỗ vì ý
ấy. Các lễ dạy đó cũng phải có ý cầu cho những
kẻ còn sống nữa.

7 6 Đầu tháng, Kính Rất th. Trái tim Đ C G. — Lễ 4 *tr*
ô. th. Ca-rô-lô giám mục.

8 7 — Hôm nay phải cầu một lễ cho những kẻ giúp 5 *đn*
việc giảng đạo khắp mọi nơi, ai đến nhà thờ
chẳng đặng, phải lần hột thể lại. Nhà trường
Làng-sông hát một lễ mỗ trọng thể theo ý ấy.
Các cha bốn quốc phải làm một lễ theo ý ấy, cùng
phải nhớ riêng những kẻ giúp việc địa phận này.
Còn các Cha Tây sau lễ ông th. Phan-xi-cô Xa-
vi-e, phải làm ba lễ theo bốn luật dạy. — Hôm
nay nhà trường Đại-an cũng làm một lễ mỗ
trọng thể cho Hội hữu Phao-lô Châu đã qua đời.

Hôm nay nhà trường Làng-sông làm một lễ cho
Hội hữu Phao-lô Châu còn sống và đã qua đời.

- 9 ✠ Chúa nhật thứ 25 sau lễ Hiện xuống..... 6 *xh*
10 2 Lễ làm phép đền thờ Hội giảng đạo cho dân 7 *tr*
ngoại. — Hôm nay hãy nhớ cầu nguyện cho
những kẻ thí công cúng của giúp việc nhà trường
nhà chung. Hai nhà trường cũng làm lễ theo ý ấy.
11 3 Ngày cuối tuần lễ các th. Nam Nữ..... 8 *tr*
12 4 Lễ làm phép đền thờ Chúa Cứu thế tại thành Rô- 9 *tr*
ma, lễ lạy.

13	5	ô. th. An-rê A-vê-li-nô, tu hành.....	10	tr
14	6	ô. th. Mát-ti-nô, giám mục.....	11	tr
15	7	.....	12	đn
16	✠	Chúa nhật thứ 26 sau lễ Hiện xuống.....	13	xh
17	2	ô. th. Gio-gia-phát, giám mục tử đạo. — Hôm nay giáp ngày Đấng Chơn phước Tê-pha-nô (Cuenôt) giám mục tử đạo.	14	đỏ
18	3	bà th. Giê-tu-dê, đồng trình.....	15	tr
19	4	.....	16	đn
20	5	.....	17	đn
21	6	Lễ làm phép đền thờ ô. th. Phê-rô cùng ô. th. Phao-lô, tông đồ.	18	tr
22	7	bà th. Y-sa-ve, hoàng hậu nước Hung-ga-ri-a	19	tr
23	✠	Chúa nhật thứ 27 sau lễ hiện xuống. — Hôm nay làm lễ trọng thể Kính 49 Đấng Chơn phước, là Gioan Ga-bi-ri-e Giám mục cùng Phê-rô giám mục và các bạn tử đạo tại nước Annam và nước Đại-minh ; có phép đại xá 8 ngày.	20	xh
24	2	Lễ Đức Bà phú mình và đền thánh.....	21	tr
25	3	bà th. Xê-xi-li-a, đồng trình tử đạo.....	22	đỏ
26	4	ô. th. Ghê-lê-men-tê, giáo tông tử đạo.....	23	đỏ
27	5	Lễ 49 Đấng chơn phước, là Gioan Ga-bi-ri-e giám mục, cùng Phê-rô giám mục, và các bạn tử đạo tại nước An-nam và nước Đại-minh. Lễ này đã dời lại Chúa nhật trước.	24	đỏ
28	6	bà th. Ca-ta-ri-na, đồng trình tử đạo.....	25	đỏ
29	7	ô. th. Xi-li-vê-tê, cai dòng. — Từ chiều nay sắp đi chẳng nên cưới hỏi trọng thể. Khi có lễ cần mà cha sở ưng cho, thì nên chịu phép giao trong nhà thờ, song chẳng nên làm đám tiệc trọng thể	26	tr
30	✠	Chúa nhật thứ 1 trong mùa Apventô.....	27	tm

Thập nhứt nguyệt liễu

1	2	.....	28	đn
2	3	.....	29	tm
3	4	ô. th. An-rê, tông đồ, lễ lay	30	đỏ

Decembre

4	5	.....	1	đn
5	6	Đầu tháng kính Rất th. Trái tim Đ. C. G.....	2	đn
6	7	Lễ ô. th. Phan-xi-cô Xa-vi-e là bôn mạng các giáo hữu phương Đông, lễ lay, có phép đại xá 15 ngày. Lễ này dời qua Chúa nhứt thứ 3 trong mùa Apventô. — Hôm nay nhà trường Làng-sông làm một lễ cho Hội-hữu Phao-lô Châu còn sống và đã qua đời.	3	tr
7	✠	Chúa nhứt thứ 2 trong mùa Apventô. — Hôm nay làm lễ Đ. Bà chẳng hề mắc tội tổ tông, lễ cả. —	4	tm
8	2	Hôm nay hãy nhớ cầu nguyện cho những kẻ thi công cụng của giúp việc nhà trường nhà chung. Hai nhà trường cũng làm lễ theo ý ấy.	5	đn
9	3	ô. th. Ni-cô-la-ô, giám mục.	6	tr
10	4	ô. th. Am-rô-xi-ô, giám mục tấn sĩ.....	7	tr
11	5	lễ Đ. Bà chẳng hề mắc tội tổ tông. Lễ này đã dời lại Chúa nhứt trước.	8	tr
12	6	.....	9	đn
13	7	Ngày cuối tuần lễ ô. th. Phan-xi-cô Xa-vi-e	10	tr
14	✠	Chúa nhứt thứ 3 trong mùa Apventô — Hôm nay làm lễ ô. th. Phan-xi-cô Xa-vi-e, lễ cả.	11	tm
15	2	.....	12	đn
16	3	bà th. Lu-ci-a đồng trinh tử đạo....	13	đỏ
17	4	Chay mùa đông.....	14	tm
18	5	Ngày cuối tuần lễ Đ. Bà chẳng hề mắc tội tổ tông	15	tr

19	6	<i>Chay mùa.....</i>	18	<i>đo</i>
20	7	<i>Chay mùa.....</i>	17	<i>tm</i>
21	✠	Chúa nhật thứ 4 trong mùa Apventô.....	18	<i>tm</i>
22	2	.....	19	<i>tm</i>
23	3	.....	20	<i>tm</i>
24	4	ô. th. Tô-ma, tông đồ, <i>lễ lay</i>	21	<i>đo</i>
25	5	.....	22	<i>tm</i>
26	6	.....	23	<i>tm</i>
27	7	Áp lễ Sinh Nhật Đ. C. G. <i>Kiênng thịt và chay lòng</i>	24	<i>tm</i>
28	✠	Chúa nhật, lễ Sinh nhật Đ. C. G. lễ cả. Được rước lễ nửa đêm — Từ ngày mai nên cưới hỏi trọng thể	25	<i>tr</i>
29	2	ô. th. Tê-pha-nô, trí mạng chi thủ, <i>lễ lay</i>	26	<i>đo</i>

Thập nhị nguyệt đại

1	3	ô. th. Gioan, tông đồ, <i>lễ lay</i>	27	<i>đo</i>
2	4	Các thánh Anh-Hài, tử đạo <i>lễ lay</i>	28	<i>tm</i>
3	5	ô. th. Tô-ma, giám mục tử đạo.....	29	<i>đo</i>
4	6	.....	30	<i>tr</i>
5	7	ô. th. Xi-li-vê-tê, giáo tông.....	31	<i>tr</i>

CHUNG NIÊN

SỔ CÁC LINH MỤC

ĐỊA PHẬN QUI-NHON

✠ Đức Cha TARDIEU, AUGUSTIN, *Phú*, 1872-1897, Giám-mục Vadensi, cùng thay mặt Đức Giáo-tông (1929).

✠ Đức Cha cựu GRANGEON, DAMIEN, *Mãn*, 1857-1883, Giám-mục Utidenxi, cùng thay mặt Đức Giáo-lông (1902-1929).

LABIAUSSE, Jules, *Sáng*, thay mặt Đức Cha.

JANNIN, Martial, *Phước*, thay mặt Đức Cha trên xứ Kontum.

SỔ CÁC CHA TÂY

<i>Qua Annam</i>	<i>tên tây</i>	<i>tên annam</i>	<i>địa phận</i>	<i>sinh ra</i>
1883	Pierre IRIGOYEN	HƯƠNG	Phương-hoà	1856
1887	Eugène POYET	THUẬN	Phú-hoà	1863
1890	Martial JANNIN	PHƯỚC	Kontum	1867
1891	Jean M. GUÉNO	NGHIÊM	Hà-dừa	1866
1894	Louis VALLET	NGÂN	Nha-trang	1869
1896	Louis ASSERAY	NGHỊ	Konmonei	1879
1897	Julien JEAN	GIOAN	Cù-và	1874
—	Jules LABIAUSSE	Sáng	Qui-nhơn	1874
1899	Jean PORCHER	Kính	Hội-đức	1875
—	J-B. SOLVIGNON	LÀNH	Gò-thị	1873
—	Jules ALBERTY	HIỀN	Rohai	1874
1900	Emile PERREAUX	QUI	Lòng-sông	1876
—	Gustave HUTINET	NHÌ	Konhoring	1877
—	Gabriel NICOLAS	CẬN	Qui-hoà	1876
—	Louis GUILLOT	NHỨT	Đại-an	1872
1901	Pierre-M. LE DARNÉ	CHÂU	Dinh-thủy	1876
1902	Jean BONNAL	BỒN	Phường-quí	1878
—	Joseph LALANNE	LÂN	Trà-kiệu	1879
—	Pierre SANCTUAIRE	KHÁNH	Nước-nhĩ	1877
1903	Jules SAULOT	LƯỢNG	Tourane	1872

— Ernest GARRIGUES	LIÊM	Bình-cang	1878
1904 Charles DORGEVILLE	SĨ	Qui-nhon	1881
1905 Joseph DÉCROUILLE	ĐỀ	Konmah	1881
— Guillaume DAVID	YÊN	Lòng-sông	1882
1906 Claudius COROMPT	HIỀN	Hà-bâu	1881
1907 Bertrand ETCHEBERRY	ÂN	Đại-an	1883
— Fr. Régis LOUISE	ÂN	Kontum	1883
— Pierre GALLIOZ	THIỆT	Cồn-dầu	1882
1909 J.-B. DÉCROUILLE	TÔN	Kontum	1883
1910 Léopold PRIOU	TÀI	Polei-ku	1884
— François JAMET	MINH	Gia-hự	1886
1911 Emile LABORIER	HẢO	Phú-thượng	1886
1912 Marcel PIQUET	LỢI	Hộ-diêm	1888
1913 Lucien ESCALÈRE	DỒNG	Kim-châu	1888
1920 Jean SION	KHÂM	Truong-dốc	1890
1923 Paul CRÉTIN	XUÂN	Dakona	1892
1924 Martial LASSALMONIE	TẤN	...	1894
1925 Paul ROHMER	TRIẾT	Đại-an	1896
1926 Bernard IROZ	Y	Konxomluh	1899
— Jh-Victor CLAUSE	HỒNG	Đại-an	1901
1928 Pierre ALEXANDRE	TRÍ	Qui-nhon	1901
1929 Jean Marie TOURTE	QUÍ	Lòng-sông	1903
1930 Charles STUTZMANN	BÁU	Poleipoo	1901

SỞ CÁC CHA ANNAM

<i>Chịu chức</i>	<i>Chỗ sinh ra</i>	<i>Chỗ ở</i>	<i>năm</i>
1888 Mathæus NHUẬN	Hà-dừa	Hà-dừa	1857
1889 Andreas CẬY	Suối-nở	Lòng-sông	1847
1893 Joseph NHI	Triều-thủy	Cù-và	1862
1895 Petrus NHO	Lòng-sông	Đồng-tre	1867
— Micael THIÊN	Hoà-mục	Bàu-gốc	1869
1899 Joseph DỤNG	Xóm-quán	Vạn-giã	1869
1900 Joachim THƯỜNG	Diab-thủy	Nhà-thương	1873
— Jacobus CHỈ	Tùng-sơn	Nam-bình	1865
— Philip. KHIÊM	Phú-thành	Phú-trung	1870
1901 Thomas THIÊN	Gò-thị	Thác-đá	1875

— Antonius CHÂN	Đồng-hâu	Lòng-sông	1876
1902 Jacobus DUNG	Trà-kiệu	Măng-lăng	1874
1903 Joseph MIỄN	Hà-dừa	Tân-dinh	1872
1904 Paulus HUẤN	Cây-me	Sông-cầu	1869
— Paulus TÁNH	Tùng-sơn	Nhà-thương	1875
— Thomas THIỀNG	Đồng-hâu	Trông-dốc	1878
1905 J.-B. PHAN	Hà-dừa	Poleiponuk	1879
1906 Fr.-X. THUNG	Bàn-cờ	Lệ-sơn	1871
— Petrus CHÁNH	An-ngãi	Kim-châu	1879
1907 J.-B. Hộ	Gò-thị	Đại-an	1878
1908 Antonius LINH	Xóm-nam	Nhà-thương	1876
— Simon THỌ	An-sơn	An-sơn	1881
1910 Joseph LIÊN	Phước-kiều	Lòng-sông	1883
— Petrus KHOA	Láng-mun	Phong-thủ	1880
— Simon VẠN	Sông-cát	Thuận-yên	1879
1911 Paulus BAN	Suối-nồ	Hà-mong	1884
— Petrus LỆ	An-sơn	Đồng-dài	1880
1911 J.-B. HẬU	Tầm-hung	An-ngãi	1879
— August. THÌN	Hà-dừa	Đồng-phó	1883
1912 Fr.-X. TUYÊN	Phú-thượng	Đồng-quả	1881
— Franc. VĨ	Diêm-diễn	Đồng-quả	1884
1913 Petrus CHÂU	Gia-hựu	Châu-me	1884
— Petrus NHÌ	Sông-cát	Trông-dốc	1886
1915 Petrus NINH	Quảng-bình	Hoảngphước	1885
— Antonius THẠNH	Thanh-hoà	Chợ-mới	1887
1916 Petrus KÍNH	Phú-thượng	Ninh-hoà	1888
1917 Simon PHIẾN	Vân-đoả	Hoa-vông	1888
— Simon THIỆT	Phú-thượng	Kon-trang	1889
1919 Thomas TRIỀU	An-sơn	Hoa-châu	1890
— Joseph TÌ	An-ngãi	Trà-câu	1890
— Petrus HUY	Hà-dừa	Lòng-sông	1888
1920 Joachim THỦ	Gia-hựu	Kiều-đông	1889
— Joseph ẮI	An-ngãi	An-sơn	1890
— Simon ĐIỆN	» »	P. Dordrap	1890
1921 Petrus CƠ	Trung-tín	Kon-tum	1890
— Thomas TỚI	An-ngãi	Hộ-diêm	1892
— Simon TÔN	Dinh-thủy	Gia-hựu	1892
1922 Thomas ĐOÁN	Kim-châu	Hà-dừa	1892

— Paulus TUẦN	Cù-lâm	Dinh-thủy	1892
— Paulus CẦN	Cây-vông	Vân-đoả	1892
— Steph. TRUYỆN	Trung-tín	Trông-dốc	1891
1923 Petrus PHƯỚC	Trông-dốc	Đất-sét	1892
— Thomas LUẬN	Sông-cát	Lòng-sông	1891
— Andreas TƯỜNG	Hà-dừa	Thanh-bình	1895
1924 Antonius CHÂM	Trà-kiệu	Trung-tín	1896
— Franc. BAN	» »	Hộ-diêm	1896
1925 Stephanus BÌNH	Cảnh-hàn	Dinh-thủy	1892
— Joachim SỬ	Tân-quán	Thuận-yên	1893
— Petrus ĐĂNG	Dinh-thủy	K.Bohan	1896
— Philip. ĐỀ	Kontum	Touer	1896
— Thomas ĐỨC	Gò-xoài	Trà-kiệu	1897
— Bened. HIẾN	Phú-thượng	Ngọc-thanh	1896
— Micael LÀNH	Tân-hội	Kỳ-bương	1894
— Paulus THÌ	Hà-dừa	Trương-cửu	1896
— Pierre TÍN	Trà-kiệu	Lòng-sông	1896
1927 Petrus SINH	Tân-hội	Trà-kê	1894
— J-B QUẢNG	Phú-thượng	Gò-thị	1897
— J-B TRUNG	Đồng-tre	Qui-nhon	1898
--- Jacobus THIÊN	Đồng-hâu	Kỳ-bương	1892
--- Petrus TƯ	Gò-thị	Phú-hoà	1894
--- Paulus BỪNG	Gò-mít	Kim-châu	1895
--- Petrus THÍCH	Kon-tum	Kon-longbuk	1894
--- Petrus CẦN	Trung-chánh	Kon-Mahar	1896
1929 Petrus QUYỀN	Măng-lăng	Trà-kiệu	1897
--- Thaddæus NHẬN	Trà-kiệu	Kontum	1898
--- Joannes SUẤT	Trung-tín	Đại-an	1898
--- Andreas XUÂN	Đại-an	Kon-tum	1896
--- Paulus CHÁNH	Trông-dốc	Bàu-gốc	1900
--- Joannes NHƯ	Bình-cang	Thuận-yên	1898
--- Jacobus THUẬN	Trà-kiệu	Măng-lăng	1899
1931 Micael BÀ	Gia-hự	Trà-kiệu	1900
— Mathæus ĐẠI	Gò-xoài	Hoàng-phước	1899
— Petrus QUI	Lệ-sơn	Gò-thị	1901

Số các địa-sở địa-phận Quinhon

và chỗ để thờ

Cả địa phận Quinhon

Nhơn số : 2.500.000 — Bồn-đạo : 76.545 — 551 họ.

Tỉnh Quảng-nam

Nhơn số : 656.367 — Bồn đạo : 13.993 — 86 họ.

Tourane, 951 bồn-đạo : P. Saulot. — *Ecole du Sacré-Cœur*,
Directrice : Sœur Marie.

Phủ-thượng, par *Tourane*, 1487 — 4 họ. — Père Laborier.

Cồn-dầu, par *Tourane*, 461 — 7 họ. — Père Gallioz.

Phủ-trung, par *Tourane*, 1281 — 4 họ. — Père Khiêm.

An-ngãi, par *Tourane*, 1703. — 5 họ. — Père Hậu.

Lệ-sơn, par *Faifo*, 982 — 11 họ. — Père Thung.

Trà-kiệu, par *Faifo*, 2525 — 17 họ. — Pères Lalanne,
Đức, Quyền, Bá.

Hoảng-phước, par *Faifo*, 1020 — 9 họ. — Pères Ninh, Đại.

Phong-lữ, par *Faifo*, 1.209 — 11 họ. — Père Khoa.

An-sơn, Vân-đoả, par *Tam-kỳ*, 1110 — 9 họ. — PP. Ai, Cầu.

Thuận-yên, par *Tam-kỳ*, 1264 — 11 họ. PP. Vận, Sử, Như.

Tỉnh Quảng-ngãi

Nhơn-số : 437.520 — Bồn-đạo : 7.051 — 51 họ.

Trung-tín, par *Quảng-ngãi*, 1486 — 8 họ. — Père Châm.

Phủ-hoà, par *Quảng-ngãi*, 1057 — 5 họ. — PP. Poyet, Tư.

Cù-vá, par *Quảng-ngãi*, 2.010 — 10 họ. — Pères Jean, Nhi.

Châu-me, par *Quảng-ngãi*, 759 — 7 họ. — Père Châu.

Bầu-ốc, par *Quảng-ngãi*, 1.256 — 14 họ. — Pères Thiên,
Chánh Paul.

Trà-câu, par *Quảng-ngãi*, 483 — 6 họ. — Père Tí.

Tỉnh Bình-định

Nhơn-số : 447.199 — *Bồn-đạo* : 21.902 — 177 họ.

Gia-hựu, par *Tamquan*, 1960 — 10 họ. — Pères Jamet, Tôn.

Hội-đức, par *Bồng-sơn*, 1078 — 17 họ. — Père Porcher.

Thác-đá, par *Bồng-sơn*, 506 — 7 họ. — Père Thiện.

Đồng-dài, par *Bồng-sơn*, 356 — 5 họ. — Père Lệ.

Đồng-quả, par *Bồng-sơn*, 1859 — 11 họ. — Pères Vĩ, Tuyên.

Nước-nhỏ, par *Phumỹ*, 516 — 7 họ. — Père Sanctuaire.

Truong-dốc, par *Phumỹ*, 1632 — 14 họ. — Pères Nhì,

Truyện.

Hội thầy giảng ô. th. Giuse, Directeur : P. Sion.

Kỳ-bương, par *Binhđinh*, 1.530 — 12 họ. — Pères Lành, Thiên.

Đồng-phó, par *Phủ-phong*, 329 — 7 họ. — Père Thìn.

Trường-cửu, par *Binhđinh*, 750 — 10 họ — Père Thì.

Kim-châu, par *Binhđinh*, 1.431 — 13 họ. — Pères Escalère, Bường. — *Hôpital indigène*, Supérieure : Sœur Casimir. — Ecole Gagelin, Directeur : Fr. Louis — Aumônier : Père Chánh Pierre.

Kiên-đông, par *Binhđinh*, 498 — 9 họ. — Père Thủ.

Đại-an, par *Binhđinh*, 1491 — 16 họ. — Pères Hộ, Suất.

Grand Séminaire : Pères Etcheberry, Clause, Rohmer, Guillot.

Maison de Retraite, Sup. : P. Linh. PP. Thường, Tánh, Biên.

Nam-bình, par *Quinhon*, 1461 — 9 họ. — Père Chỉ.

Gò-thị, par *Quinhon*, 3146 — 12 họ. — Pères Solvignon,

Quảng, Quí. — *Novicial* : Supérieure : Sœur Marie de Lorette.

Tân-dinh, par *Quinhon*, 2299 — 17 họ. — Pères Miến, Hiến.

Qui-nhon, 619 — 3 họ. — Père Labiausse.

Procure : PP. D'orgeville, Alexandre (đề thơ, đánh dây thép : *Procure Quinhon*).

Evêché : Mrg Tardieu, Mgr Grangeon, Père Trung, (đề thơ, đánh dây thép : *Evêché Quinhon*).

Imprimerie : Père Perreaux (đẽ thờ, đánh dây-thép : **Imprimerie Quinhon**).

Petit Séminaire : Pères David, Tourte, Chân, Huy, Luận, Tín, Cậy, Liên. (đẽ thờ, đánh dây-thép : **Séminaire Quinhon**)
Asile Qui-hoà, par Quinhon, P. Nicolas.

Tĩnh Phú-yên

Nhơn số : 152.456 — *Bồn-đạo* : 3.792 — 42 họ.

Mãng-Lăng, par Sông-cầu, 1468 — 12 họ. — Pères Dung, Thuận.

Sông-cầu, 213 — 3 họ. — Père Huấn.

Trà-kê, par Sông-cầu, et Tịnh-sơn, par Cung-sơn, — 743 9 họ. — Père Sinh.

Đồng-tre, par Sông-cầu, 413 — 4 họ. — Père Nho.

Hoa-vông, par Tuy-hoà., 624 — 8 họ. — Père Phiến.

Hoa-châu, par Tuy-hoà, 331 — 3 họ. — Père Triều.

Tĩnh Khánh-hoà

Nhơn số : 92.667 — *Bồn-đạo* : 5.376 — 22 họ.

Vạn-giã, par Ninh-hoà, 587 — 3 họ. — Père Dung.

Ninh-hoà, par Ninh-hoà, 659 — 3 họ. — Père Kinh.

Chợ-Mới, par Nha-trang, 916 — 3 họ. — Père Thanh.

Nha-trang, 259 — Père Vallet.

Bình-cang, par Nha-trang-citadelle, 802 — 4 họ — Père Garrigues.

Hà-dừa, par Nha-trang-citadelle, 1590 — 4 họ. — Pères Guéno, Đoán, Nhuận.

Đất-sét, par Nha-trang-citadelle, 563 — 5 họ. Père Pauré.

Tĩnh Phan-rang

Nhơn số : 57.214 — *Bồn-đạo* : 5.372 — 19 họ.

Dinh-thủy, par Phanrang, 2.052 — 7 họ. — Pères Le Darré, Bính.

Hộ-diêm, par *Phanrang*, 2.644 — 8 hộ. — Pères Piquet, Tới, Ban.

Rừng-lai, par *Tourcham*, 676 — 4 hộ. — Père Tuân.

Tỉnh Kontum

Nhơn số : 209.576 — Bồn-dạo : 19.059 — 154 hộ.

Kontum, par *Kontum*, 1.705 — 4 hộ. — Père Louison.

R. Père Provicaire : Père Jannin. — *Ecole Cuenot* : PP. J.-B. Decrouille, C.

Rơ-hai, par *Kontum*, 1.328 — 6 hộ. — Père Alberty.

Phương-hoà, par *Kontum*, 618 — 3 hộ. — Père Irigoyen.

Phương-quí, par *Kontum*, 851 — 3 hộ. — Père Bonnal.

Kontrăng, par *Kontum*, 1.338 — 13 hộ. — Père Thiệt.

Konhoring, par *Kontum*, 1.772 — 13 hộ. — Pères Hutinet, Nhạn.

Dak-kona, par *Kontum*, 702 — 5 hộ. — Père Crétin.

Ha-mong, par *Kontum*, 1.530 — 9 hộ. — Pères Ban, Xuân.

Poleidodrap, par *Kontum*, 1.167 — 12 hộ. — Père Diên.

Kon-boban, par *Kontum*, 457 — 7 hộ. — Père Đáng.

Kon-monei, par *Kontum*, 1.007 — 8 hộ. — Père Asseray.

Kon-xơmluh, par *Kontum*, 930 — 15 hộ. — Père Iroz.

Kon-longbuk, par *Kontum*, 548 — 6 hộ. — Père Thích.

Kon-mah, par *Kontum*, 853 — 9 hộ. Père Jh. Decrouille.

Kon-mahar, par *Kontum*, 1.407 — 9 hộ. — Père Cần.

Touer, par *Kontum*, 746 — 9 hộ. — Père Đễ.

Polei-ku, par *Pleiku*, 471 — 5 hộ. — Père Priou.

Ha-bâu, par *Pleiku*, 407 — 7 hộ. — Père Corompt.

Polei-poo, par *Pleiku*, 376 — 3 hộ. — Père Stutzmann.

Thanh-bình, par *Pleiku*, 215 — 1 hộ. — Père Tường.

Polei-rongol, par *Pleiku*, 505 — 11 hộ. — Père Phan.



BỘ SÁCH TRUYỀN BẢ CÔNG-GIÁO

- I — Đạo chi đại nguyên xuất ư thiên — 48 trang
 II — Công-giáo ích gì không ? — 48 trang
 III — Yêu người — 64 trang
 IV — Đạo Kirixitô — 32 trang

100	cuốn	1\$00	—	Franco	1\$70
50	—	0.70	—	—	1.05
10	—	0.20	—	—	0.32
1	—	0.03	—	—	0.06

GIÚP HỌC LỄ ĐẠO

- I — Lập công — 24 trang
 II — Ôn nghĩa — 16 trang
 III — Chịu lễ — 16 trang

Giá	1	quyển	0\$04	—	cả tiền gửi :	0\$09
»	10	»	0.36	—	»	0.47
»	50	»	1.60	—	»	1.92
»	100	»	2.80	—	»	3.42

Xin gửi thơ và mandat cho

Monsieur Le DIRECTEUR
 DE L'IMPRIMERIE DE QUINHON
 QUINHON (ANNAM)

IMPRIMERIE DE QUINHON

Quinhon (*Annam*)

Catalogue 1932

	Giá	sách
	kết	franco
Alleluia, (tuồng)	0\$06	0\$09
Anh Tuấn, (tuồng)	0.25	0.30
Ấu học trưởng thành thàn	0.12	0.17
Avenir du pays d'Annam	0.15	0.20
Ba con thỏ, (tuồng nói lời)	0.01	0.04
Bà thánh Jeanne d'Arc, (tuồng)	0.25	0.30
Bà thánh Xêxilia cùng các bạn tử đạo (tuồng có hình)	0.25	0.30
Bài Evang Chúa-như lễ cả	0.25	0.33
Bài gắm tôn kính ông thánh Giuse	0.06	0.09
Bài luận quốc ngữ (T.I-II hai cuốn)	0.30	0.35
Bài vẽ-hoạch cho con trẻ	0.10	0.18
Bảy mối tội đầu	0.30	0.38
Biện phân tả chánh	0.60	0.71
Bốn nói-lời, (tuồng)	0.08	0.11
Bồn dạy sửa đờn Harmonium	0.20	0.25
Cách đặt một câu	0.02	0.05
Cách học tắt	0.05	0.10
Cách lập tiếng latinh	0.08	0.11
Cách thức cho dễ nguyện gắm	0.02	0.04
Cái chứng tôi ghét hơn hết, (tuồng nói-lời)	0.01	0.04
Chasse à tir	1.00	1.08
Chiếc nhẫn vàng (Tiểu thuyết)	0.20	0.25
Chín ngày ông thánh Phan-xi-cô, 2 tờ	0.01	0.04
Chịu lễ	0.04	0.09
Chơn đạo đại ích	0.02	0.05
Chúa Hải-đồng gọi, (tuồng)	0.08	0.11

Chúa Hải-nhi, (tuồng)	0.15	0.18
Chú Từ Dốt đi chơi ngoài Vững-tàu (nói lối)	0.03	0.06
Con nít học nói	0.10	0.15
Con thỏ và con cọp (nói lối)	0.01	0.04
Công giáo ích gì không	0.03	0.06
Công Nghĩa và tích Hường-Nga (Tiểu thuyết)	0.30	0.38
Công tử Bột, (tuồng)	0.06	0.09
Cours de Langue Annamite (đóng bìa)	1.00	1.08
Của tôi tập đọc	0.06	0.11
Cứu thế ngôn hành	0.30	0.41
Dòn tắt tự tích chơn phước Xitêphanô	0.10	0.15
Du lịch ba ngày xe hơi	0.20	0.25
Du lịch bên Xiêm	0.60	0.68
Đại nguyên (T.I-II), hai cuốn	1.20	1.37
Đạo chi đại nguyên xuất ư thiên	0.03	0.06
Đạo Kirixitô	0.03	0.06
Đi bắt ăn cướp, (tuồng)	0.06	0.09
Đông-phương du-lịch	1.00	1.08
Địa dư (đóng bìa)	0.30	0.38
Diễn lính, (tuồng)	0.06	0.09
Đồ của Hời, (tiểu thuyết)	0.30	0.38
Đức Bà hiện ra, (tuồng)	0.20	0.25
Fautes de français (par Jacques Lê-văn-Đức)	0.50	0.58
Exercices gradués (Tiếng Latinh)	0.45	0.53
Gâm hằng ngày (Avancini) 3 cuốn	1.80	2.09
Gâm quan năm (T. I-V) 5 cuốn	1.00	1.20
Giảng lễ Hội-thánh (T. I-III) 3 cuốn	0.40	0.51
Giảng về Thiên thần	0.30	0.38
Giáo hội chức sở tu thân	0.03	0.08
Giáo nhơn hành thiện	0.05	0.08
Gương phước	0.50	0.58
Gương tốt đồng nhi	0.20	0.28
Gương Trang-lữ, (tuồng)	0.08	0.11
Hai chị em lưu lạc, (tiểu thuyết)	0.40	0.51
Hạnh chơn phước An-rê Năm Thương	0.10	0.15
Hạnh công thánh J.-B. de la Salle	0.10	0.15

Hạnh ông thánh G. M. Vianney	0.10	0.15
Hạnh ông thánh Luy Gongiaga	0.50	0.61
Hạnh ông thánh Phaaxicô khó khăn	0.50	0.58
Hạnh thầy Aglibert	0.20	0.25
Hãy đọc hãy suy	0.01	0.04
Hiền tạ, (tuồng)	0.25	0.30
Hiếu kính cha mẹ	0.03	0.06
Histoire d'Annam (Cadière)	0.35	0.43
Hoàng-kim-Huyết, (tuồng)	0.25	0.30
Hữu Chúa lễ càng khôn	0.02	0.05
Khuyến thiện	0.02	0.05
Kinh cầu cho dân Annam 2 tờ	0.01	0.04
Kinh Đền-tạ 2 tờ	0.01	0.04
Kinh La-tinh	0.08	0.13
Kinh nguyện ngày thường và C. nhật	0.06	0.09
Kinh và cách thưa giúp lễ	0.02	0.05
La-vang	0.12	0.17
Lập công	0.04	0.09
Lễ phép	0.08	0.13
Lexique des termes de religion (<i>Latinh-Annam</i>)	0.15	0.20
Lịch địa phận	0.06	0.11
Lịch Lời-thăm 1930	0.15	0.23
Lịch Lời-thăm 1931	0.30	0.38
Lịch sử Cự Sầu	0.60	0.68
Lục súc, texte et trad (<i>đóng bìa</i>)	0.30	0.41
Lục súc tranh công	0.04	0.07
Lụy tình (<i>Tiền thuyết</i>)	0.30	0.38
Lương tuyền	0.02	0.05
Memento Indochinois 1926, 1927, 1928 mỗi cuốn	1.00	1.08
Mẹo Annam tiểu học	0.20	0.25
Méthode de langue française et annamite	0.50	0.58
Một cha khác mẹ, (tuồng)	0.20	0.25
Một trăm năm đất khách (<i>Xiêm</i>)	0.60	0.68
Mưa nhuần, (tuồng)	0.03	0.06
Mục lục, kết 0.45 (<i>đóng bìa; 0,60; 0,80; 1,00; 1,20</i>)		
Mưu thân, (tuồng)	0.10	0.15

Ngai vàng, (tuồng)	0.06	0.09
Nghề trồng dâu nuôi tằm	0.06	0.09
Nghề trồng rau	0.15	0.20
Nghĩa trọng tài khinh, (tiểu thuyết)	0.30	0.38
Nghị luận	0.03	0.06
Nhơn linh chí trọng	0.15	0.20
Nhứt khoá	0.12	0.20
Nhứt trình Phạm-ân-Sĩ	0.04	0.07
Ơn nghĩa	0.04	0.09
Ông già bà-tiện, (tuồng)	0.06	0.09
Ông th. Gioan và Chúa Cứu-thế, (tuồng)	0.20	0.25
Ông thánh Vitô, (tuồng)	0.25	0.30
Paáp tự khúc ca	0.12	0.17
Phép đánh vần	0.03	0.06
Phép lịch-sự tây	0.30	0.38
Programme officiel de l'Enseignement	0.20	0.25
Quả đào tiên, (tuồng)	0.06	0.09
Quang minh	0.03	0.08
Quatre Conférences sur Angkor	0.40	0.48
Sấm truyền cũ	0.35	0.46
Sanh ký tử qui	0.02	0.05
Sánh thế gian như đi cầu khỉ	0.04	0.09
Song nghĩa tự, (tiểu thuyết)	0.30	0.38
Sử ký nước Annam	0.30	0.38
Tám lòng bạc bể, (tiểu thuyết)	0.20	0.28
Tán mỹ khúc ca	0.10	0.15
Tây hành lược ký	0.30	0.35
Thầy Hồ, (tuồng)	0.15	0.20
Thận chung truy viễn	0.03	0.06
Thang Trời	0.20	0.28
Tháng Trá-lim	0.20	0.28
Tháng Đức Bà (par Le R. P. Trang)	0.40	0.51
Thánh giáo yếu lý (Sách thiên)	0.06	0.11
Thánh giáo sấm ký diễn ca	0.04	0.07
Thánh mẫu hạnh thật	0.05	0.08
Thánh tích đạo cũ và đạo mới	0.12	0.17

Thế tình hài kịch, (tuồng).....	0.10	0.15
Thiên Chúa luận.....	0.02	0 05
Thiệt phận thuyềa quỳên, (tiền thuyết).....	0.30	0.38
Thương khó Đ. C. G.	0.05	0.08
Thương khó Đ C G. (tuồng) (Đức).....	0.25	0.30
Thương khó Đ C G. tuồng, (Tòng)	0.25	0.30
Tiếng gọi bà Jeanne d'Arc, (tuồng).....	0.06	0,09
Tìm của báu, (tiền thuyết).....	0.30	0.38
Tình thâm nghĩa trọng, (tuồng).....	0.15	0.20
Tĩnh thân thường nhật... ..	0.40	0.51
Toán phép và lượng pháp	0.25	0.33
Tóm lại sách truyền cũ mới	0.04	0.07
Tóm tắt về cách Găm.....	0.01	0.04
Tôn Trái tim Đ C G	0.05	0.08
Trê cóc (texte et traduction)... ..	0.20	0.28
Trê cóc tân truyện	0.04	0.06
Truag học tri thủ phận.....	0.30	0.38
Trước cửa Thiên đàng (tuồng)	0.10	0.13
Tu thân mình cảnh	0.80	0.94
Tự tích Đức Cha Thê, (văn).....	0 05	0.08
Tự lịch Lavang.	0.13	0.17
Vạn phúc vạn hoạ	0.01	0.04
Vạn vật chơn nguyên... ..	0.03	0.06
Vấn đề Cộng-sản	0.10	0.13
Vấn đề Luân-lý ngày nay... ..	0.10	0 13
Vers la France	1.00	1.08
Việc liêu mình, (tuồng)... ..	0.01	0.04
Viện tu triah nữ	0 80	0.94
Vì nhơn đáng làm người.....	0 03	0.06
Vì thương chẳng nệ, (tuồng).....	0.06	0.09
Voyage à travers l'Allemagne.....	1.50	1.61
Voyage en Orient et en Palestine.. ..	1.50	1.61
Yêu người.....	0.03	0.06
Attestations de mariage, la feuille.....	0.02	0.06
Benedictione S. Sacra nenti (Pro).....	0.20	0.31
Cahiers d'écriture N° 3 le cahier.....	0.03	0.08

Cahiers d'écriture N° 4	-	0.03	0.08
Canons d'autel	50×35...	0.80	1.00
-	37×25	0.50	0.67
Carnet de messes	.....	0.05	0.10
Cartes correspondance 140×105 Ivoire coins carrés	.....	1.30	1.44
-	140×105 ronds dorés	1.60	1.74
Cartes-lettres 140×95 Ivoire coins carrés avec impression	.....	1.00	1.15
-	140×95 simili opaline coins ronds	1.10	1.18
Cartes de visite với ivoire mince satiné, in ba hàng	.....	0.70	0.78
-	với ivoire extrafin in ba hàng	0.80	0.91
-	với opaline véritable in ba hàng	1.00	1.08
Certificat de 1ère Communion, la feuille	.....	0.02	0.06
Consecratio S. C. Jesu - Oratio in triduo — Ad te Beate Joseph	.....	0.04	0.12
Diplôme de catéchisme hạng, I, II, la feuille	.....	0.02	0.06
Enveloppes pour carte de visite, le cent	.....	0.60	0.71
-	grandes vélin-bicolore. le cent	0.51	0.66
-	moyennes	0.37	0.48
-	petites	0.33	0.41
Mémorandum 50 feuilles	.....	0.15	0.23
Papier à lettre grand réglé, s. Jap. cent feuilles	.....	0.45	0.62
Papier à lettre grand, reglure-comm. s. Jap.	-	0.50	0.62
-	moyen	0.30	0.42
-	petit	0.20	0.31
Parvum rituale	.....	0.30	0.38
Preces pro gratiarum actione	.....	0.06	0.14
-	S. Communionne extra Missam	0.05	0.10
-	sumendis vestibus sacris	0.05	0.10
-	recitandæ post missam	0.05	0.10